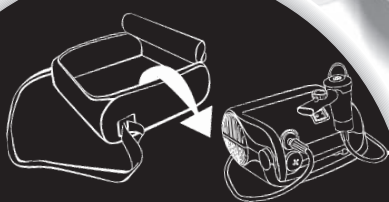


INSTRUCTION MANUAL

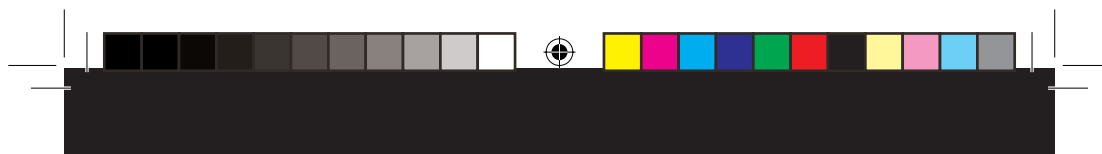


Stratos Pro

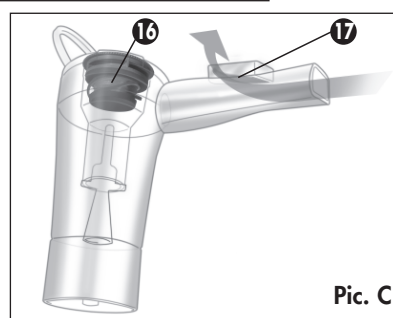
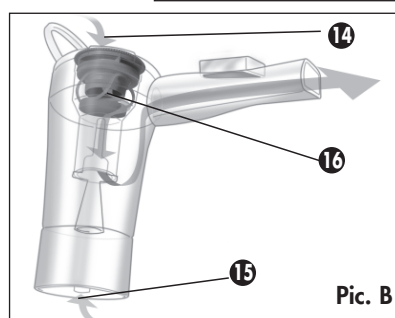
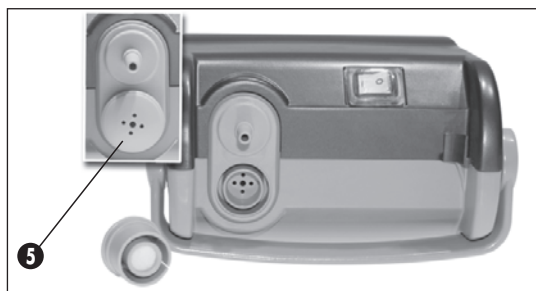
COMPRESSOR NEBULIZER SYSTEM

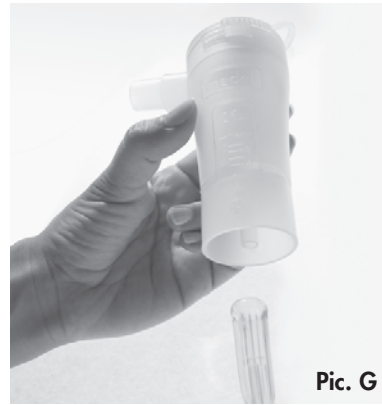


WARNING:
Remove the compressor
from carrying case before use!



Pic. A







Stratos Pro

COMPRESSOR NEBULIZER SYSTEM

INDEX

FR	3
DE	13
EN	28
IT	38
ES	48
NL	58
EL	68
N	77
DK	85
S	93



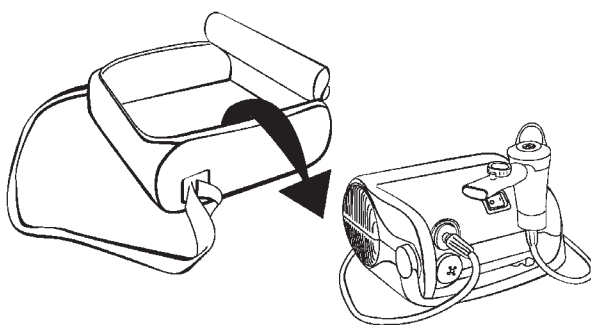
WARNING: Remove the compressor from carrying case before use!



AVERTISSEMENT: Enlevez le compresseur de son sac de transport avant l'emploi!

ADVERTENCIA: ¡Retirar el compresor del estuche antes de utilizarlo!

ACHTUNG: Bitte nehmen Sie das Gerät mitsamt Zubehör aus der Tasche!





COMPOSANTS DU STRATOS PRO - (FIG.A)

1. Boîtier du compresseur
2. Interrupteur de MARCHÉ/ARRET
3. Cordon d'alimentation électrique
4. Sortie d'air
5. Support de filtre
6. Support du nébuliseur
7. Ouvertures d'aération
8. Poignée

ACCESSOIRES STANDARD

9. Sac de transport
10. Nébuliseur avec valve d'inhalation/expiration
11. Embout buccal
12. Tubulure
13. 5 filtres de réserve



Enlevez l'appareil du sac avant toute utilisation.



IMPORTANT:

Lisez attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation de l'appareil.



CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

FR



PRECAUTIONS D'EMPLOI

1. **N'utiliser le dispositif qu'en tant que système thérapeutique aux aérosols et suivre les indications de votre médecin.** Toute autre utilisation du dispositif est inappropriée et donc dangereuse; le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages entraînés par une utilisation inappropriée, incorrecte et/ou malentendue ou lorsque l'appareil est raccordé à des installations électriques qui ne sont pas conformes aux réglementations de sécurité.
2. Conserver le présent mode d'emploi si vous devez le consulter par le futur et la garantie pour tout problème d'ordre technique sur l'appareil.
3. Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables au contact de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.
4. En fonctionnement correct le dispositif peut subir des interférences électromagnétiques qui dépassent les limites indiquées par la norme européenne. L'appareil répond aux exigences de la directive EMC (compatibilité électromagnétique). Lorsque l'appareil interfère avec des autres dispositifs électriques, le déplacer et le brancher à une différente prise réseau.
5. En cas de défaillance et/ou de dysfonctionnement, couper l'alimentation et lire le mode d'emploi. Au cas où l'appareil continuerait de fonctionner de manière incorrecte, même si le mode d'emploi a été suivi, l'appareil devra être soumis à une intervention d'entretien.
Ne pas ouvrir l'appareil ni le manipuler de manière inappropriée.
6. Toute réparation devra être effectuée par un revendeur autorisé n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Le non respect des indications ci-dessus pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.
7. Lorsque vous utilisez un appareil électrique, certaines mesures de sécurité importantes doivent toujours être respectées, notamment:
 - N'utiliser que des accessoires et des composants d'origine;
 - Ne pas plonger l'appareil dans l'eau;
 - L'appareil n'est pas protégé contre l'infiltration de l'eau;
 - Ne pas toucher l'appareil avec des mains humides;
 - Ne pas laisser l'appareil exposé aux intempéries;
 - Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface stable et horizontale;
 - Jamais obstruer l'entrée d'air (fig. A/7)
 - Lorsqu'il est utilisé par des enfants ou des personnes handicapées, l'appareil exige une surveillance étroite;

- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil de l'alimentation réseau.
- 8. Avant de brancher l'appareil sur l'alimentation réseau, vérifier que les caractéristiques électriques qui sont indiquées sur l'étiquette située sur le dessous de l'appareil ainsi que sur l'adaptateur correspondent bien à celles de l'alimentation réseau.
- 9. Si la fiche accompagnant l'appareil n'est pas conforme à l'alimentation réseau, s'adresser au personnel qualifié pour la remplacer une fiche appropriée. En général, il n'est pas conseillé d'utiliser un adaptateur, simple ou multiple, ni une rallonge. Si leur utilisation est nécessaire, vérifier que ces dispositifs sont bien conformes aux normes de sécurité et veiller à ce qu'ils ne dépassent pas les valeurs de capacité maximum indiquées.
- 10. Ne pas laisser l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé: débranchez l'appareil de l'alimentation réseau lorsqu'il ne fonctionne pas.
- 11. Suivre scrupuleusement les instructions d'installation de l'appareil. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens par une installation incorrecte.
- 12. En cas de défaillance ou de dommages à l'adaptateur, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'un adaptateur inapproprié peut modifier le rendement de l'appareil sans lui assurer des conditions de sécurité adéquates.
- 13. Le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déroulé de manière à empêcher une surchauffe dangereuse.
- 14. Avant d'exécuter des travaux d'entretien et/ou de nettoyage, déconnecter le dispositif de l'alimentation réseau en le débranchant ou en coupant l'interrupteur d'alimentation de réseau.
- 15. L'appareil peut contenir des pièces de petites dimensions pouvant être avalées par les enfants; tenir donc l'appareil hors de portée des enfants et des personnes handicapées.
- 16. Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, on préconise de l'écouler conformément aux réglementations en vigueur.
- 17. Rappels importants:
 - n'utilisez l'appareil qu'avec les médicaments prescrits ou conseillés par votre médecin traitant;
 - effectuez le traitement uniquement en utilisant l'accessoire recommandé par le médecin;
- 18. Assurez-vous que les médicaments prescrits par votre médecin traitant peuvent être utilisés avec les communs systèmes thérapeutiques aux aérosols.

FR SYSTEMES DE SECURITE**PROTECTION THERMIQUE**

L'appareil est doté d'une protection thermique qui se déclenche en cas de surchauffe de l'appareil en l'éteignant.

MODE D'EMPLOI**Sortez l'appareil du sac avant toute utilisation**

Vérifiez l'appareil avant toute utilisation de manière à contrôler la présence d'anomalies de fonctionnement et/ou de dommages éventuels dûs au transport et/ou au stockage. Lorsque vous respirez, asseyez-vous bien droit, les muscles bien relâchés, à une table et non pas dans un fauteuil. Sinon, vous contracterez vos voies respiratoires et vous contrarierez l'effet d'inhalation.

1. Après le déballage, vérifiez qu'il n'est ni endommagé ni défectueux. En particulier, vérifiez la présence de fissures dans le boîtier, ce qui pourrait exposer les composants électriques.
2. Vérifiez l'intégrité des accessoires.
3. **Avant d'utiliser l'appareil**, procédez aux opérations de nettoyage décrites à la section "NETTOYAGE ET DESINFECTION".
4. Ouvrez le nébuliseur en tournant le dessus dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (fig. D). Le couvercle présente un écrit « CLOSE » avec une flèche qui indiquent la direction correcte pour fermer le nébuliseur.
5. Vérifiez que le cône de conduction du médicament est correctement monté sur le cône de conduction de l'air à l'intérieur du nébuliseur (fig. E).
6. Placez la dose de médicament prescrite dans le nébuliseur (fig. F). Une échelle graduée présente sur le nébuliseur vous aide dans l'opération du dosage du médicament.
7. Fermez le nébuliseur en tournant les deux parties dans le sens des aiguilles d'une montre, en s'assurant qu'elles sont bien hermétiques.
8. Connectez la tubulure avec le nébuliseur (fig. G) et l'autre embout du tube avec la sortie d'air de l'appareil (fig. A/4).
9. Raccordez l'embout buccal (fig. A/11) sur le nébuliseur.
10. Si vous devez utiliser les masques (en option), ôtez l'embout buccal et raccordez les masques directement au nébuliseur (fig. I).
11. Branchez l'appareil sur la prise de secteur en vérifiant que la tension électrique nominale indiquée sur la plaque signalétique au fond de l'appareil cor-

respond bien à l'alimentation de secteur.

12. Pour commencer le traitement, allumez le dispositif en actionnant l'interrupteur (fig. A/2) sur l'avant de l'appareil et en l'amenant dans la position "I".
13. Inhalez la solution d'aérosol en utilisant l'accessoire prescrit.
14. Une fois que le traitement est terminé, coupez l'appareil en amenant l'interrupteur sur la position "O" et en enlevant la fiche de la prise de secteur.
15. Lavez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous la section "NETTOYAGE ET DESINFECTION DES ACCESSOIRES".

ACCESSOIRES POUR L'INHALATION

Le Stratos Pro est compatible avec la plupart des nébuliseurs.

Le taux de nébulisation et la performance de la taille des particules dépendra du nébuliseur utilisé.

Pour une utilisation avec le nébuliseur Medjet Pro, veuillez s'il vous plaît vous référer aux indications mentionnées ci-dessous:

MODE D'EMPLOI DE L'EMBOUT BUCCAL (fig. A/11)

- A. Vérifier que la valve d'inhalation (fig. B/16) et la valve d'expiration (fig. C/17) sont correctement positionnées.
- B. Insérer l'embout buccal dans le dessus du nébuliseur (fig. H).
- C. Serrer les lèvres autour de l'embout buccal et commencer le traitement recommandé par votre médecin.

MODE D'EMPLOI DU MASQUE (en option) (fig. I)

- A. Oter la valve d'inhalation (fig. B/16).
- B. Insérer le masque dans le dessus du nébuliseur (fig. I).
- C. Placer le masque sur le visage et commencer le traitement recommandé par votre médecin.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Utilisez un chiffon propre et sec et des détergents doux pour nettoyer l'appareil.

⚠ ATTENTION: Pendant le nettoyage, vérifiez que des liquides ne pénètrent pas dans l'appareil et que la fiche est enlevée de la prise de secteur.

NETTOYAGE ET DESINFECTION DES ACCESSOIRES

Après chaque utilisation:

Le nébuliseur et l'embout buccal doivent être désinfectés en les faisant bouillir dans l'eau (max. 10 minutes) ou en les plaçant en autoclave (max. 121 °C). Nous vous recommandons de désinfecter le masque (en option) en utilisant des liquides désinfectants froids (solutions appropriées à l'hypochlorite).

Sécher le nébuliseur en utilisant un chiffon propre; après le raccorder à la sortie d'air (fig. A/4), allumer l'appareil et le laisser fonctionner librement pendant 10 à 15 minutes.

⚠ Ne jamais faire bouillir la tubulure, le masque (en option) ni les passer à l'autoclave.

Le respect précis des instructions de nettoyage et de désinfection est très important pour la bonne performance de l'appareil ainsi que pour la réussite de la thérapie.

REEMPLACEMENT DU NEBULISEUR

Le nébuliseur doit être remplacé s'il n'est pas utilisé pendant une longue période ou s'il a des déformations ou des ruptures ou lorsqu'il est obstrué par des médicaments. Votre nébuliseur devrait durer de 6 mois à 1 an.

⚠ Utiliser uniquement des nébuliseurs d'origine.

REEMPLACEMENT DU FILTRE

Le filtre doit être remplacé après environ 30 heures d'utilisation ou s'il devient sale; ouvrir le porte-filtre (fig. A/5) et remplacer le filtre (fig. A/8) par un filtre neuf. N'utiliser que des filtres d'origine.

 **Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre.**

PROBLEMES EVENTUELS ET LEURS SOLUTIONS

L'appareil ne s'allume pas:

1. vérifier que la fiche est correctement placée dans la prise de secteur.
2. la protection thermique a été déclenchée pour les raisons suivantes:
 - l'appareil a fonctionné au-delà des conditions indiquées dans ce manuel;
 - l'appareil a fonctionné à proximité de sources de chaleur ou dans des environnements très chauds.
 - l'entrée d'air est obstruée et ne permet pas la ventilation du moteur.Dans ce cas là, amener l'interrupteur ON/OFF sur "O", laisser l'appareil refroidir pendant au moins 60 min.

L'appareil ne nébulise pas, ou très faiblement:

1. vérifier que les extrémités de la tubulure sont emboîtées hermétiquement sur le corps de l'appareil et sur le nébuliseur;
2. contrôler si le nébuliseur est vide de tout médicament ou s'il y a une quantité de médicament supérieure au maximum (MAX 15 ml);
3. contrôler si l'embout du nébuliseur n'est pas obstrué;
4. contrôler si le cône de conduction d'air est bien inséré (fig. E).

Si l'appareil ne recommence pas à fonctionner correctement, après avoir contrôlé l'appareil selon les instructions dont ci-dessus, veuillez vous adresser à un centre d'assistance technique autorisé.

ENTRETIEN ET REPARATION

En cas de défaillance de l'appareil, veuillez contacter votre Revendeur. **Ne pas ouvrir l'appareil.** Il ne contient pas de pièces réparables par l'utilisateur. Le compresseur ne nécessite pas de lubrification ou d'entretien.

FR

CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle:	STRATOS PRO
Alimentation:	voir étiquette signalétique de l'adaptateur
Débit de nébulisation:	0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Mesure des particules:	MMAD 1,8 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,17 µm – MALVERN SPRAYTEC
Niveau sonore:	58 dBA
Pression du compresseur:	max. 240 kPa (2,40 bar)
Poids:	1,70 Kg
Dimensions:	172mm x 101 mm x 173 mm

Appareil de la classe II (protection spécifique contre les risques électriques).

Partie appliquée de type B.

Appareil non protégé contre les projections.

Appareil non approprié à une utilisation en présence de substances anesthésiques inflammables au contact de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

Appareil pour utilisation continue.

Appareil non approprié en anesthésie ou avec des systèmes de ventilation pulmonaire.

Les spécifications sont sujets à modification sans préavis!

Référence aux Normes:	Normes de Sécurité Electrique CEI EN 60601-1 Compatibilité Electromagnétique selon CEI EN 60601-1-2 Cet appareil est un appareil médical de classe II selon la Directive sur les «Appareils médicaux» 93/42/CEE.
-----------------------	---

CONDITIONS AMBIANTES

Conditions de stockage et transport

Température:	MIN -25°C - MAX 70°C
Humidité:	MIN 10% HR - MAX 95% HR
Pression Atmosphérique:	700 hPa – 1060 hPa

Conditions de fonctionnement

Température: MIN 10°C - MAX. 40°C
Humidité: MIN 10% HR - MAX. 95% HR
Pression Atmosphérique: 700 hPa – 1060 hPa

LES SYMBOLES SUR L'APPAREIL

 MARCHE

 ARRET

 Courant alternatif

 Type B

 Class II


 Separate collection

 Lire les instructions

CE 0123 Fabrikant (93/42/CEE): MEDEL S.p.A., Via Micheli 9, S.Polo di Torile (PR) Italy

Cet appareil répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE.

FR **INFORMATIONS DE GARANTIE**

Pour les informations de garantie, contacter le service clientèle à l'adresse suivante:

France: Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230
Fondettes Tél: (33) (0)2 47 62 64 66, Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com

STRATOS PRO GEBRAUCHSANWEISUNG

STRATOS PRO GERÄTETEILE (ABB. A)

1. Gerät
2. Ein/Aus Schalter
3. Netzkabel
4. Anschluss für Luftschlauch
5. Filterhalterung
6. Halterung für Vernebler
7. Lüftungsschlitze
8. Tragegriff

STANDARD ZUBEHÖR

9. Tragetasche
10. Vernebler mit Einatem/Ausatemventilen
11. Mundstück
12. Luftschlauch
13. 5 Ersatzfilter

 **WICHTIG: Vor Inbetriebnahme bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.**

 **WICHTIG:**
Nehmen Sie den Kompressorinhalator aus der Tragtasche.

 **BEWAHREN SIE DIESE
GEBRAUCHSANWEISUNG AUF**

DE



WICHTIGE HINWEISE

1. **Verwenden Sie das Gerät nur zum Zwecke wie beschrieben, das bedeutet als Kompressorinhalator zur Aerosol-Therapie und beachten Sie die Hinweise Ihres Arztes.** Jeder andere Gebrauch ist unzulässig und gefährlich. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für jeglichen Schaden der aus falscher Verwendung des Gerätes entstanden ist oder auch, wenn das Gerät an ein Stromnetz angeschlossen wird, welches nicht den Sicherheitsvorschriften entspricht.
2. Die Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig aufbewahren.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht zusammen mit anästhetischen, leicht entflammbaren Mischungen oder Sauerstoff, die sich leicht entzünden können.
4. Die korrekte Funktion des Gerätes kann durch elektromagnetische Störungen, die grösser sind als die in den EU-Richtlinien angegeben, gestört werden. Das Gerät ist mit der aktuell gültigen EMC-Norm konform. Falls es Interferenzen des Geräts mit einem anderen Elektrogerät gibt, verschieben Sie es und schließen Sie es an eine andere Steckdose an.
5. Sollte das Gerät nicht oder nicht richtig funktionieren, lesen Sie bitte unter „mögliche Probleme und wie man sie beseitigt“ nach. Öffnen Sie bitte nicht das Gerät oder führen keine Reparaturen selbst durch.
6. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachhändlern unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden, ansonsten kann nicht für die Sicherheit des Gerätes garantiert werden.
7. Bei Verwendung elektrischer Geräte müssen gewisse wichtige Sicherheitsmassnahmen beachtet werden, inklusiver folgender:
 - nur Original-Zubehör und Ersatzteile verwenden
 - nie das Gerät ins Wasser tauchen
 - das Gerät ist nicht gegen Wasser geschützt
 - niemals das Gerät mit feuchten oder nassen Händen angreifen
 - das Gerät nicht im Freien stehen lassen
 - bei Betrieb des Gerätes muss dieses auf einer stabilen und waagrechten Oberfläche stehen.
 - Die Luftöffnungen des Motors müssen immer frei sein (Abb. A/7).
 - Kinder und ältere Personen sollen den Inhalator nicht unbeaufsichtigt verwenden.
8. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme ob die Stromspannung und Frequenz, die auf dem Etikett auf dem Gerät angegeben ist, mit der Netzspannung in Ihren

- Räumlichkeiten übereinstimmt.
9. Sollte der Netzstecker nicht in Ihre Steckdose passen, muss der Stecker vom Elektrofachhändler ausgetauscht werden. Verwenden Sie auf keinen Fall Adapter (einfach oder mehrfach) oder Verlängerungskabel. Sollte es dennoch notwendig sein, überprüfen Sie bitte, ob das Verlängerungskabel den gültigen Sicherheitsnormen entspricht.
 10. Sollte das Gerät nicht in Betrieb sein, so ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.
 11. Vor Inbetriebnahme und Zusammenbau des Inhalator folgen Sie bitte den Anweisungen des Herstellers. Der Hersteller kann nicht für etwaige Schäden, die von Menschen, Tieren oder anderen Dingen durch falsche Inbetriebnahme hervorgerufen werden, verantwortlich gemacht werden.
 12. Das Netzkabel kann nicht durch den Anwender ausgetauscht werden. Im Falle eines Defekts muss das Kabel vom autorisierten Fachhändler ausgetauscht werden.
 13. Das Netzkabel muss zur Gänze ausgelegt sein, da ein zusammengerolltes Kabel eventuell überhitzt werden kann.
 14. Sollten Sie eine Reinigung/Pflege am Gerät durchführen, so muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netzstecker getrennt sein.
 15. Einige Teile des Gerätes sind sehr klein und könnten leicht von Kindern verschluckt werden. Lassen Sie daher Kinder nicht unbeaufsichtigt das Gerät in Betrieb nehmen.
 16. Sollten Sie das Gerät nicht mehr länger verwenden wollen, entsorgen Sie bitte das Gerät und dessen Teile gemäss den Umweltvorschriften des jeweiligen Landes.
 17. Nochmals zur Beachtung:
 - verwenden Sie nur vom Arzt verschriebene Medikamente
 - verwenden Sie für die Behandlung nur die vom Arzt empfohlene Teile
 18. Überprüfen Sie, daß die Medikationen, die von Ihrem Doktor vorgeschrieben werden, mit allgemeinen Kompressorzerstäubersystemen für Aerosol-Therapie benutzt werden können.

SICHERHEITSSYSTEM

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Das Inhalationsgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der sofort anspricht und das Gerät ausschaltet, wenn es sich überhitzt.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG



WICHTIG: Nehmen Sie den Kompressorinhalator aus der Tragtasche.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Abnormalitäten bzw. Defekte die durch den Transport bzw. Lagerung hätten hervorgerufen werden können. Wenn Sie inhalieren, so sitzen Sie bitte aufrecht und entspannt beim Tisch und in keinem Sessel mit Armlehnen ansonsten könnte die Wirksamkeit der Inhalation beeinträchtigt werden und die Effizienz der Inhalation mindern.

1. Sobald Sie das Gerät ausgepackt haben, überprüfen Sie es auf sichtbare Beschädigungen oder Defekte. Besonders überprüfen Sie das Gehäuse auf mögliche Sprünge, wodurch elektronische Teile frei werden könnten.
2. Überprüfen Sie die Vollständigkeit der Zubehörteile
3. **Bevor Sie das Gerät in Betrieb**, nehmen reinigen Sie das Gerät und dessen Teile wie im Kapitel „REINIGUNG UND PFLEGE“ beschrieben.
4. Öffnen Sie den Vernebler indem Sie den Oberteil gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. D). Auf dem Oberteil befindet sich ein Pfeil, zusammen mit dem "CLOSE" (schließen) Zeichen, die Ihnen anzeigen, wie der Vernebler zu schließen ist.
5. Vergewissern Sie sich dass im Vernebler der Kegel für die Wasserführung gut auf dem Kegel für die Luftführung aufsitzt (Abb. E)
6. Geben Sie die vorgeschriebene Medikamentenmenge in den Verneblerteil (Abb. F). Die Messkala am Behälter kann zum leichteren Dosieren der Medikamentenflüssigkeit verwendet werden.
7. Verschließen Sie nun den Vernebler, in dem Sie beide Teile im Uhrzeigersinn zudrehen. Achten Sie bitte darauf, dass der Vernebler dicht verschlossen ist.
8. Das eine Ende des Schlauches befestigen Sie an dem Vernebler (Abb. G), das andere Ende an dem Kompressorinhalator (Abb. A/4).
9. Stecken Sie nun das Mundstück (Abb. A/11) auf den Vernebler .
10. Wenn Sie die Maske verwenden (optional), nehmen Sie das T-Stück vom Vernebler und stecken Sie die Maske direkt an den Vernebler an. (Abb. I)
11. Schliessen Sie nun den Inhalator an die Steckdose an, davor überzeugen Sie sich noch von der richtigen Spannung Ihrer Stromnetzes mit der auf dem Gerät angeführten Spannung übereinstimmt.
12. Um mit der Behandlung zu beginnen, muss das Gerät eingeschaltet werden. Dazu drücken Sie die Taste (Abb. A/2) auf der Vorderseite des Gerätes auf „I“.

13. Inhalieren Sie nun das Medikament mit dem vorgeschriebenen Zubehör.
14. Wenn die Behandlung beendet ist, schalten Sie das Gerät aus indem Sie auf die Taste „O“ drücken und ziehen Sie danach das Netzkabel aus der Steckdose.
15. Reinigen Sie den Inhalator und das Zubehör wie in "REINIGUNG UND DESINFEKTION DER ZUBEHÖRTEILE" angegeben.



**Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Verneblers.
Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Einsatz aufmerksam durch!**



Bitte befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes!

Verwenden Sie nur Arzneimittel, die von Ihrem Arzt verordnet wurden! Keine ätherischen Öle verwenden!

INHALATIONS-ZUBEHÖR

Der Stratos Pro ist mit den meisten gebräuchlichen Verneblern kompatibel. Die Verneblungsrate und Partikelgröße ist vom verwendeten Vernebler abhängig. Beim Gebrauch des mitgelieferten Medjet Pro Vernebler bitte folgende Hinweise beachten:

VORSICHTSMAßNAHMEN

Verwenden Sie den Vernebler und dessen Zubehörteile nur für den dafür gedachten Zweck wie er in der Gebrauchsanweisung angeführt ist und befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes. Jede andere Art der Verwendung bedeutet eine missbräuchliche Verwendung des Produktes und ist daher gefährlich. Der Hersteller kann daher nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die aus falscher, unrichtiger und unzumutbarer Verwendung entstanden sind.

Beachten Sie grundsätzlich beim Einsatz des Verneblers die all-gemeinen Hygienemaßnahmen z.B. gründliches Händewaschen, ggf. Desinfektion.

Der Vernebler darf nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen werden. Einige Teile des Verneblers sind sehr klein und könnten von Kindern verschluckt werden, lassen Sie daher Kinder niemals den Vernebler unbeaufsichtigt verwenden.

INBETRIEBNAHME



Beachten Sie bitte vor jeder Inbetriebnahme sowie nach längerer Benutzungspause die Hygienevorschriften und stellen Sie sicher, dass der

DE

Vernebler nach der letzten Behandlung gereinigt, desinfiziert und ggf. sterilisiert wurde.

Bitte beachten Sie dazu den Abschnitt "Hygiene".



Überprüfen Sie bitte nach dem Auspacken des Verneblers und des Zubehörs die Vollständigkeit.

1. Öffnen Sie den Vernebler, indem Sie das Oberteil entgegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. D).
2. Überzeugen Sie sich, dass der Düsenmantel (Kegelform) im Behälter gut auf dem Kegel für die Luftzufuhr aufsitzt (Abb. E).
3. Füllen Sie nun die vom Arzt angewiesene Menge des Medikamentes in den Verneblerbecher ein (Abb. F). Die Messskala am Behälter kann zum leichteren Dosieren der Medikamentenflüssigkeit verwendet werden. Bitte achten Sie darauf, dass Sie die maximale Füllmenge (15 ml) nicht überschreiten.

Schliessen Sie nun den Vernebler, indem Sie das Oberteil aufsetzen und im Uhrzeigersinn verschließen. Achten Sie bitte darauf, dass der Vernebler fest verschlossen ist.

VERWENDUNG DES MUNDSTÜCKES (Abb. A/11)

- A. Überzeugen Sie sich, daß das Einatemventil (Abb. B/16) und das Ausatemventil (Abb. C/17) richtig positioniert sind.
- B. Stecken Sie das Mundstück oder die Maske auf die Öffnung der Verneblerspitze (Abb. H).
- C. Ihre Lippen schließen sich um das Mundstück und beginnen Sie mit der Inhalation.

VERWENDUNG DER MASKE (optional) (Abb. I)

Allgemeine Information

Die Inhalation mit dem Mundstück ist die effektivste Form der Inhalation, da hiermit die geringsten Medikamentenverluste auf dem Weg in die Lunge verbunden sind. Die Kinder- und Erwachsenenmasken (siehe „Ersatzteile und Zubehör“) werden nur für Patienten empfohlen, die nicht mit einem Mundstück inhalieren können.

- A. Ziehen Sie das Einatemventil (Abb. B/16).
- B. Stecken Sie die Maske direkt auf die Öffnung der Verneblerspitze (Abb. I).
- C. Legen Sie die Maske ans Gesicht und beginnen Sie mit der Inhalation.

REINIGUNG UND PFLEGE

HYGIENE

Allgemein

⚠ Um eine Gesundheitsgefährdung z.B. eine Infektion durch einen verunreinigten Vernebler zu vermeiden, sind die nachfolgenden Hygienevorschriften unbedingt einzuhalten.

Der Vernebler ist für eine Mehrfachverwendung vorgesehen. Bitte beachten Sie, dass für die unterschiedlichen Anwendungsbereiche verschiedene Anforderungen an die Hygiene gestellt werden:

- **zu Hause** (ohne Patientenwechsel): Der Vernebler muss nach jeder Anwendung gereinigt und desinfiziert werden.
- **Krankenhaus/Arztpraxis** (Patientenwechsel möglich): Der Vernebler muss nach jeder Anwendung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Die zusätzlichen Anforderungen bzgl. der notwendigen hygienischen Vorbereitung (Handpflege, Handhabung der Medikamente bzw. der Inhalationslösungen) bei Hochrisikogruppen (z.B. Mukoviszidosepatienten) sind bei den jeweiligen Selbsthilfegruppen zu erfragen.

Die Anwendung der genannten Reinigungs-Alternativen liegt in der Verantwortung des Anwenders.

- Bitte achten Sie auf ausreichende Trocknung nach jeder Reinigung, Desinfektion und/oder Sterilisation. Feuchtigkeitsniederschlag bzw. Restnässe können ein erhöhtes Risiko für Keimwachstum darstellen.
- Bitte überprüfen Sie die Teile Ihres Verneblers regelmäßig und ersetzen Sie defekte (gebrochene, verformte, verfärbte) Teile. Ersetzen Sie den Vernebler spätestens nach einem Jahr.
- Bitte lesen und beachten Sie zusätzlich die Hygieneanweisungen in der Kompressor-Gebrauchsanweisung.

VORBEREITUNG

Direkt nach jeder Behandlung müssen alle Teile des Verneblers von Medikamentenresten und Verunreinigungen gereinigt werden. Dazu zerlegen Sie den Vernebler in alle Einzelteile (Abb. H).

Ziehen Sie den Schlauch vom Vernebler und Kompressor ab.

Ziehen Sie das Mundstück vom Vernebler ab.

Entfernen Sie die Abdeckkappe des Verneblers, indem Sie diese durchleichtes nach

DE

vorn abnehmen (Abb. C/16).

Drehen Sie das Vernebleroberteil entgegen dem Uhrzeigersinn und ziehen Sie es nach oben ab.

Nehmen Sie den Düsenmantel aus dem Medikamentenbecher.

Erfolgen die Hygienemaßnahmen zu Hause, lesen Sie bitte im Abschnitt "zu Hause" weiter.

Erfolgen die Hygienemaßnahmen in der Klinik, Arztpraxis oder Altenheim, so folgen Sie den Empfehlungen des Fachverbandes Spectaris für Hygiene und Aufbereitung.

⚠ Die sorgfältige Beachtung der Hinweise für Reinigung und Desinfektion ist äußerst wichtig, gewährleistet eine einwandfreie Funktion der Produkte und eine erfolgreiche Therapie.

MATERIALVERTRÄGLICHKEIT

Die Vernebler dürfen nicht mit aromatischen oder halogenierten Kohlenwasserstoffen und Ethern sowie nach Möglichkeit auch nicht mit Aldehyden, Estern, Ketonen, aliphatischen Kohlenwasserstoffen und oxidierenden Säuren, in Kontakt kommen. Der Hersteller schließt für solche Fälle jede Haftung aus.

Es dürfen keine Temperaturen höher als 121°C eingesetzt werden.

Aufgrund der Eigenschaften der eingesetzten Materialien kann ein Einfluß auf die Vernebler durch wiederholte Sterilisation ausgeschlossen werden; der Hersteller schließt aber jede Haftung aus, wenn die Vernebler mehr als 50 mal sterilisiert werden.

Alle Verneblerteile müssen vorsichtig gehandhabt werden (Vermeidung von mechanischen Beschädigungen).

VERPACKUNG UND STERILISATION

Es dürfen nur gereinigte und desinfizierte Vernebler sterilisiert werden. Die Vernebler sollten nach Möglichkeit vor der Sterilisation wieder zusammengebaut werden. Vor der Sterilisation müssen die Vernebler in Einmalsterilisationsverpackungen eingebracht werden, die DIN EN 868/ANSI AAMI ISO 11607 entsprechen. Alternativ können Sterilisationscontainer eingesetzt werden. Vor der Sterilisation müssen die Vernebler in einen geeigneten Sterilisationscontainer eingebracht werden:

- entsprechend DIN EN 868/ANSI AAMI ISO 11607
- für die Dampfsterilisation geeignet sind (Temperaturbeständigkeit bis 137°C, ausreichende Dampfdurchlässigkeit) und regelmäßig gewartet werden.

Empfohlene Methode: Dampfsterilisation

- fraktioniertes Vakuumverfahren¹ (mit ausreichender Produkttrocknung)
- Dampfsterilisator entsprechend E DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285
- entsprechend DIN EN 554/ANSI AAMI ISO 11134 validiert (gültige Kommissionierung und produktspezifische Leistungsbeurteilung)
- Sterilisationszeit mind. 20 Min. bei 121°C

Das Heißluftsterilisationsverfahren darf grundsätzlich nicht angewandt werden (Zerstörung der Vernebler).

ZU HAUSE

REINIGUNG

Empfohlene Methode: mit warmem Leitungswasser

Reinigen Sie alle Verneblerteile inklusive Maske 5 Min. lang gründlich mit warmem Leitungswasser (ca. 40°C). Verwenden Sie eventuell etwas Spülmittel (Beachten Sie die Vorgaben des Spülmittelherstellers). Spülen Sie danach alle Verneblerteile nochmals gründlich unter fließend warmem Wasser ohne Spülmittel. Trocknen Sie anschließend alle Einzelteile wie im Abschnitt „Trocknung“ beschrieben.

Mögliche Alternativ-Methode: In der Geschirrspülmaschine.

Wählen Sie mindestens ein 50°C-Programm.

Verteilen Sie die Einzelteile des Verneblers im Besteckkorb.

Achtung: Nicht zusammen mit verschmutztem Geschirr!

DESINFEKTION

Desinfizieren Sie die Verneblerteile im Anschluß an die Reinigung.

Empfohlene Methode: in kochendem Wasser

Legen Sie dazu die Einzelteile des Verneblers ca. 10 Min. in kochendes Wasser. Achten Sie auf ausreichenden Wasserstand im Topf, damit die Verneblerteile nicht den Potfboden berühren.

Mögliche Alternativ-Methode: im Vaporisator

Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Vaporisators. Die Einwirkzeit sollte ca. 10-15 Min. betragen.

- ⚠ Den Luftschlauch und die Masken bitte niemals kochen oder autoklavieren!
Wir empfehlen Ihnen die Masken mittels kaltem Desinfektionsmittel zu desinfizieren.

DE Trocknung

Entscheidend für die Hygiene zu Hause ist, dass nach dem Reinigen alle Teile sorgfältigst getrocknet werden. Einzelteile lufttrocknen oder mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen. Zum Lufttrocknen alle Teile auf einer sauberen, saugfähigen Unterlage ausbreiten und nicht abdecken. Der Vorgang des Trocknens kann durch Warmluft aus einem Fön beschleunigt werden.

Aufbewahrung

Schlagen Sie den Vernebler zwischen den Anwendungen, ins-besondere bei längeren Therapiepausen, in ein sauberes, fusselfreies Tuch ein (z.B. Geschirrtuch) und bewahren Sie ihn an einem trockenen, staubfreien Ort auf.

Pflege des Druckluftschlauches

Eine Desinfektion des Druckluftschlauches ist im allgemeinen nicht nötig. Sollten Feuchtigkeitsrückstände sichtbar sein, gehen Sie folgendermassen vor: Ziehen Sie den Druckluftschlauch vom Vernebler ab. Schalten Sie den Kompressor ein. Lassen Sie den Kompressor solange laufen, bis die durch den Schlauch strömende Luft mögliche Feuchtigkeitsrückstände beseitigt hat. Bei stärkeren Verunreinigungen oder spätestens nach einem Jahr sollten Sie aus Gründen der Hygiene den Druckluftschlauch ersetzen.

Das Gerät ist für mehrfachen Einsatz vorgesehen.

REINIGUNG DES GERÄTES

Zum Reinigen des Gerätes nur ein weiches Tuch und milde Reinigungsmittel verwenden.

⚠ ACHTUNG: Während der Reinigung darf kein Wasser in das Gerät eindringen und das Gerät darf nicht am Netz angeschlossen sein.

REINIGUNG UND DESINFEKTION DER ZUBEHÖRTEILE

Nach jeder Behandlung

Der Vernebler, das Mundstück und das Nasenstück (optional) müssen sterilisiert werden, in dem man sie im Wasser kocht (ca. 10 Minuten lang) oder autoklaviert (max. 121°C). Wir empfehlen Ihnen die Maske (optional) mittels kaltem Desinfektionsmittel (Lösungen mit Hypochlorite) zu sterilisieren. Den Vernebler mit einem sauberen Tuch abtrocknen, danach schliessen Sie den Vernebler an den Luftschlauch (Abb. A/4) und lassen Sie in ca. 5-10 Minuten lang laufen.

 **Den Luftschlauch und die Maske (optional) bitte nie kochen oder autoklavieren.**

Eine genaue Befolgung der Reinigung und Desinfektion ist äußerst wichtig für die Funktionsweise der Produkte und eine erfolgreiche Therapie

AUSTAUSCH DES VERNEBLERS

Sollte der Vernebler längere Zeit nicht verwendet werden, so ist er auszutauschen, ebenso wenn sich im Vernebler vertrocknete Medikamentenrückstände, Staub oder sonstige Schmutzablagerungen befinden. Nach einer Zeit zwischen 6 Monate und 1 Jahr, den Vernebler auswechseln.

 **Verwenden Sie nur Originalersatzteile**

AUSTAUSCH DES FILTERS

Der Filter muss nach 30 Betriebsstunden oder wenn er verschmutzt ist, ausgetauscht werden. Öffnen Sie die Filterhalterung (Abb. A/5) und tauschen Sie den Filter (Abb. A/8) gegen einen neuen aus. Verwenden Sie nur Originalfilter.

 **Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Filter.**

DE

MÖGLICHE PROBLEME UND WIE MAN SIE LÖST

Das Gerät schaltet sich nicht ein:

1. überzeugen Sie sich, dass der Stecker fest in die Steckdose gesteckt wurde.
2. Der Überhitzungsschutz hat sich eingeschaltet, dies kann aus folgenden Gründen erfolgt sein:
 - das Gerät war zulange in Betrieb
 - das Gerät wurde in der Nähe von Heizstrahlern oder in zu warmer Umgebung verwendet.
 - Die Lüftungsöffnungen sind verdeckt und ermöglichen keine Kühlung des Motors In diesem Fall schalten Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter aus „O“ und warten einmal ca. 60 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Das Gerät vernebelt nicht oder nur schwach:

1. überprüfen Sie, ob die Enden des Luftschlauches fest am Vernebler und am Gerät angeschlossen sind.
2. überprüfen Sie ob in dem Vernebler keine Medikamentenflüssigkeit vorhanden ist oder zuviel Flüssigkeit sich im Behälter befindet (max. 15 ml)
3. überprüfen Sie ob der Verneblerauslass verstopft ist
- 4.überprüfen Sie ob der Luftkegel im Vernebler vorhanden ist (Abb. E)

Sollte das Gerät trotzdem nicht richtig funktionieren, kontaktieren Sie bitte sofort einen autorisierten Fachhändler.

WARTUNG UND REPARATUR

Im Falle eines Defektes, kontaktieren Sie den Fachhändler. **Öffnen Sie niemals selber das Gerät.** Im Geräte sind Teile, die nicht von Privaten repariert oder ausgetauscht werden können. Der Kompressor benötigt keine Schmierung und keine Wartung.

TECHNISCHE DATEN

Modell:	STRATOS PRO
Spannungsversorgung:	siehe Etikett auf der Unterseite des Gerätes
Verneblungsrate:	0,55 ml/min. (NaCl 0,9%)
Partikelgröße:	MMAD 1,8 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,17 µm – MALVERN SPRAYTEC
Geräuschpegel:	58 dBA
Max. Kompressordruck:	240 kPa (2,40 bar)
Gewicht:	1,70 kg
Grösse:	172mm x 101 mm x 173 mm

Gerät der Klasse II (Gerät mit spezifischem Schutz vor Stromschlägen)
Angewendeter Teil von Typ B
Gerät nicht gegen Spritzwasser geschützt
Gerät darf nicht in Räumen in dem sich leicht entzündbare Gase oder Flüssigkeiten befinden, verwendet werden.
Gerät für Dauerbetrieb
Gerät darf nicht zusammen mit Anästhesie- oder Beatmungsgeräten verwendet werden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Hinweise zu den Standards: Elektrischer Sicherheitsstandard CEI EN 6060.1.1
Elektromagnetische Kompatibilität nach
CEI EN 60601.1.2
Klasse II Medizinisches Gerät gemäss
93/42/EEC nach Medizinproduktegesetz

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Transport und Lagerung bei:

Temperatur: MIN -25°C - MAX 70°C
Feuchtigkeit: MIN 10%RH - MAX 95%RH
Atmosphärischer Druck 700hPa – 1060 hPa

Betriebsbedingungen

Temperatur: MIN 10°C - MAX. 40°C
Feuchtigkeit: MIN 10%RH - MAX. 95%RH
Atmosphärischer Druck 700hPa – 1060 hPa

DE SYMBOLE AM GERÄT

 EIN

 AUS

 Alternating Current

 Typ B

 Klasse II


 Mülltrennung

 WICHTIG! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung

CE 0123 Hersteller (93/42/EEC): MEDEL S.p.A., Via Micheli 9, S.Polo
di Torrile (PR) Italy

CE0123 Gemäss den Vorschriften 93/42/EEC.

GARANTIE-INFORMATION

Nähere Informationen zur Garantie erhalten Sie bei unserem Kundendienst an folgenden Orten:

Deutschland:
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstr. 10
D-88316 Isny
Phone: (49) (0) 7562 700 0
Fax: (49) (0) 7562 700 66
Email: info@invacare-aquatec.com

Österreich:
Mobitec Mobilitätshilfen GmbH
Herzog Odilo Straße 101
A-5310 Mondsee
Phone: (43) (0) 6232 55 350
Fax: (43) (0) 6232 55 354
Email: office@mobitec-austria.com

Schweiz:
Mobitec Rehab AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: (41) (0) 61487 7080
Fax: (41) (0) 61487 7081
Email: office@mobitec-rehab.ch

Osteuropa:
Invacare Deutschland GmbH,
Kleiststraße 49,
D-32457 Porta Westfalica,
Tel: (49) (0)5731 75 40,
Fax: (49) (0)5731 754 52 191
info@invacare.de - austria@invacare.com - switzerland@invacare.com

EN

COMPONENTS AND ACCESSORIES STRATOS PRO - (PIC. A)

1. Compressor housing
2. ON/OFF switch
3. Power cord
4. Air outlet
5. Filter holder
6. Nebulizer holder
7. Air vent openings
8. Handle

STANDARD ACCESSORIES

9. Carrying Case
10. Nebulizer with inhalation/exhalation valves
11. Mouthpiece
12. Air tube
13. 5 spare filters



WARNING: Remove the compressor from carrying case before use!



IMPORTANT:

Read these instructions carefully before using this device.



SAVE THESE INSTRUCTIONS



SAFETY INFORMATION

1. **Only use the device for its intended purpose as described in this instruction manual, therefore as a compressor nebulizer system for aerosoltherapy, following the indications of your doctor.** Improper use is dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use, or if the unit is connected to electrical installations which do not comply with safety regulations.
2. Keep this manual for future reference.
3. Do not operate the unit in the presence of any anaesthetic, inflammable mixtures or oxygen.
4. The correct device operating can be affected by electromagnetic interference which exceeds the limits indicated by the European standards in force. The device is in compliance EMC standard currently in force. In the event, should the device interfere with other electrical equipment, move it and connect to a different electrical socket.
5. In case of failure and/or malfunction, read the "TROUBLESHOOTING" section. Do not handle nor open the compressor housing.
6. Any repairs must be carried out by an authorized dealer using only original spare parts. Safety of the device can be compromised in case the above mentioned indications are not met.
7. When using any electrical appliance certain important safety measures must always be observed, including the following:
 - use only original accessories and components;
 - never submerge the unit in water;
 - the device is not protected against water penetration;
 - never touch the unit when your hands are wet or moist;
 - do not leave the unit outdoor;
 - the unit, when operating, must be placed on a stable and horizontal surface;
 - make sure the air vent openings are not obstructed (pic. A/7);
 - do not allow unsupervised children or infirm persons to use the unit;
 - do not disconnect the unit by simply pulling out the plug from the wall socket.
8. Make sure that the electrical rating shown on the rating plate on the bottom of the unit corresponds to your main voltage and frequency before plugging in the device.
9. If the power plug provided with the device does not fit your wall socket, have

EN

the plug changed by an electrical appliance dealer. Do not use any adapter, simple or multiple, and/or extension cable. In case their use is necessary, make sure they are in compliance with safety standards, paying attention they do not exceed the maximum load.

10. Do not leave the unit plugged when not in use: unplug the device from the wall socket when not operating.
11. Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to persons, animals or things by incorrect installation.
12. The power supply cord cannot be replaced by the user. In case the power supply cord becomes damaged, address to the technical servicing authorized by the manufacturer for replacement.
13. The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.
14. Before performing any maintenance or cleaning operation, disconnect the device from the main supply, by unplugging it or by turning the main supply switch off.
15. Some parts of the unit are so small that they could be swallowed by children. Do not let unattended children have access to the unit.
16. If you decide not to use the device any longer, it is recommended to dispose of it according to the regulations in force.
17. Remember to:
 - use this device only with medications prescribed by your doctor;
 - make the treatment only using the accessory recommended by your doctor for the therapy;
18. Verify that the medications prescribed by your doctor can be used with common compressor nebulizer systems for aerosoltherapy.

DEVICE SAFETY SYSTEMS

THERMAL PROTECTOR

The inhalation device is provided with a temperature protection device which is released when the device is overheating switching the unit off.

INSTRUCTIONS FOR USE



ATTENTION: Remove the compressor from carrying case before use.

Check the unit before each use, in order to check for possible function anomalies and/or damages due to transport and/or storage. When inhaling, sit upright and relaxed at a table and not in armchair as otherwise you will constrict your respiratory passages and impair the effect of inhalation.

1. As soon as you have unpacked the device, check it for visible damages or defects. In particular, check for cracks in the plastic housing, which could expose electrical components.
2. Check for accessories integrity.
3. **Before using the device**, proceed with the cleaning operations as described in the "CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES" section.
4. Open the nebulizer by turning the top in an anticlockwise direction (pic. D). On the top, an arrow, together with "CLOSE" sign, suggest how to close the nebulizer.
5. Make sure the micronization cone is properly fitted onto the air conduction cone inside the nebulizer (pic. E).
6. Put the quantity of medication into the nebulizer chamber (see pic. F) as prescribed or suggested by your doctor. The graduated scale can be useful to control the correct medication quantity.
7. Close the nebulizer by turning the two parts clockwise, paying attention that they are thoroughly sealed.
8. Connect one end of the air tube to the nebulizer (pic. G), and the other end to the air outlet on the device (pic. A/4).
9. Connect the mouthpiece onto the nebulizer (pic. A/11).
10. If you need to use the mask (optional), connect it directly onto the nebulizer (pic. I).
11. Plug the device into the wall socket, making sure the electrical rating shown on the rating plate on the bottom of the unit corresponds to your main voltage.
12. To start the treatment, switch the device on by pressing the ON/OFF switch (pic. A/2) onto the "I" position.
13. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory.
14. When the treatment has been completed, switch the unit off by setting the

EN

switch position "O" and disconnect the plug from the wall socket.

15. Wash the nebulizer and accessories as described in the "CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES" section.

INHALATION ACCESSORIES

The Stratos Pro is compatible with most major brands of nebulizer. Nebulization rate and Particle size performance will depend on the nebulizer used. For use with the supplied Medjet Pro nebulizer please refer to these additional instructions:

HOW TO USE THE MOUTH PIECE (see pic. A/11)

- A. Make sure the inhalation valve (see pic. B/16) and the exhalation valve (see pic. C/17) are correctly positioned into their seats.
- B. Insert the mouth piece into the nebulizer top (see pic. H).
- C. Close your lips around the mouth piece and start treatment as recommended by your doctor.

HOW TO USE THE MASK (optional) (see pic. I)

- A. Remove the inhalation valve (pic. B/16).
- B. Connect the mask directly onto the nebulizer (pic. I).
- C. Place the mask onto your face and start treatment as recommended by your doctor.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING OF THE MAIN UNIT

Use a clean dry cloth and mild detergents for cleaning the unit.

⚠ ATTENTION: during cleaning operations, make sure the internal parts of the unit are not in contact with liquids and the power cord is not connected.

CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES

After each treatment:

The nebulizer, mouthpiece and nosepiece (optional) must be disinfected by boiling with water (max. 10 minutes) or in autoclave (max. 121°C). We suggest you disinfect the mask (optional) using cold disinfecting liquids (solutions with hypochlorite). Dry the nebulizer using a clean cloth; after connect it to the air outlet (pic. A/4), switch the device on and let it work freely for 10-15 minutes.

⚠ Do not boil nor autoclave the air tube and the mask (optional).

Following carefully the cleaning and disinfecting instructions is very important for the product performance and for a successful therapy.

REPLACEMENT OF THE NEBULIZER

The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, or when it is obstructed by dry medication, dust, etc.

Your nebulizer should last from 6 months to 1 year with general use.

⚠ Use original nebulizers only.

REPLACEMENT OF THE FILTER

The filter must be replaced approximately after 30 hours of use, or when it turns dirty; open the filter holder (pic. A/5) to replace the filter (pic. A/8) with a new one. Use original filters only.

⚠ Do not use the device without filter.

EN TROUBLESHOOTING

The device does not switch on:

1. Make sure the plug is firmly fitted to the wall socket;
2. The thermal protector might have been released. The thermal protector may be released for the following reasons:
 - the device has been operating for a too long time;
 - the device was used near heaters or in hot environments;
 - the air vent openings are obstructed and do not allow for the motor ventilation.

In this case, set the ON/OFF switch to "O" and let it rest for at least 60 minutes.

The device does not nebulize, or it nebulizes very weakly:

1. Make sure that the ends of the air tube are fitted tightly onto the main unit and onto the nebulizer;
2. Check whether the nebulizer is empty from medication or full of an excessive medication quantity (MAX. 15 ml);
3. Check whether the nebulizer nozzle is obstructed;
4. Check whether the air conduction cone is inserted (pic. E).

Should the device not start working properly again, address to an authorized technical service centre or to your dealer.

MAINTENANCE AND REPAIRS

In case of failure, address to your dealer. **Never open the device.** There are no user-serviceable parts within. The compressor requires no lubrication or maintenance.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model:	STRATOS PRO
Electricity supply:	see rating label on the device bottom
Nebulization rate:	approx. 0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Particle Size:	MMAD 1,8 μ m (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,17 μ m – MALVERN SPRAYTEC
Noise Level:	58 dBA
Compressor max. pressure:	240 kPa (2,40 bar)
Weight:	1,70 kg
Size:	172mm x 101 mm x 173 mm

Class II Device (reference to protection against electric shocks).

Type B Applied Part.

Device not protected against sprinkles.

Device not suitable for use in presence of anaesthetic substances inflammable with air, oxygen or nitrogen protoxide.

Device for continuous use.

Device not suitable for use in anaesthesia or lung ventilation systems.

Technical modifications reserved!

Reference to Standards:	Electric Safety Standards CEI EN 60601.1 Electromagnetic Compatibility according to CEI EN 60601.1.2 Class IIa Medical Device according to 93/42/EEC "Medical Device" Directive.
-------------------------	--

AMBIENT CONDITIONS

Shipping and Storage Condition

Temperature: MIN -25°C-MAX 70°C

Humidity: MIN 10%RH-MAX 95%RH

Atmospheric Pressure: 700hPa-1060hPa

Operating Conditions

Temperature: MIN 10°C-MAX 40°C

Humidity: MIN 10%RH-MAX 95%RH

Atmospheric Pressure: 700hPa-1060hPa

EN DEVICE SYMBOLS

I ON

O OFF

~ Alternating Current

 Type B

 Class II


Separate collection

 ATTENTION: Read carefully the instructions

CE 0123 Manufacturer (93/42/CEE): MEDEL S.p.A., Via Micheli 9,
S.Polo di Torrile (PR) Italy

This device fulfils the provisions of 93/42/EEC Directive.

WARRANTY INFORMATION

For warranty information contact customer service at one of the following locations:

United Kingdom & Ireland: Invacare Ltd, South Road,
Bridgend Industrial Estate, UK-Bridgend CF31 3PY
Tel: (44) (0)1656 664 321, Fax: (44) (0)1656 667 532
UK@invacare.com

Ireland: Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland
Tel: (353) 1 810 7084, fax: (353) 1 810 7085
eire@invacare.com

IT

COMPONENTI STRATOS PRO (FIG. A)

1. Sede del compressore
2. Interruttore ON/OFF
3. Cavo alimentazione
4. Uscita aria
5. Porta filtro
6. Supporto per nebulizzatore
7. Prese di aerazione
8. Maniglia di trasporto

ACCESSORI IN DOTAZIONE

9. Borsina di trasporto
10. Nebulizzatore con sistema a doppia valvola
11. Boccaglio
12. Tubo aria
13. 5 filtri di ricambio



ATTENZIONE: Togliere l'apparecchio dalla borsina di trasporto prima dell'uso!



IMPORTANTE:

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.



**CONSERVARE QUESTO
LIBRETTO DI ISTRUZIONI**

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

1. **Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico.** Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche, infiammabili, d'ossigeno o con protossido d'azoto.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore. Nel caso l'apparecchio dovesse interferire con altri dispositivi elettrici, spostarlo e connetterlo ad una diversa presa elettrica.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.
6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche; in particolare:
 - utilizzare solo accessori e componenti originali;
 - non immergere mai l'apparecchio in acqua;
 - non bagnare l'apparecchio, non è protetto contro gli spruzzi;
 - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
 - non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
 - durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su ripiani orizzontali e stabili;
 - non ostruire mai le prese d'aria (Fig. A/7);
 - l'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e disabili richiede sempre una attenta sorveglianza da parte di un adulto con piene facoltà mentali.
 - non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
8. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati sulla targa dati sul fondo dell'apparecchio, siano corrispondenti a

IT

- quelli della rete di distribuzione elettrica.
9. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghe.
Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
 10. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
 11. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
 12. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
 13. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.
 14. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
 15. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
 16. Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
 17. Ricordate di:
 - utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
 - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico;
 18. Verificate nel foglio illustrativo del farmaco, che vi accingete a utilizzare, eventuali controindicazioni all'utilizzo con i comuni sistemi per aerosolterapia.

SISTEMI DI SICUREZZA DELL'APPARECCHIO

PROTETTORE TERMICO

Il motore dell'apparecchio presenta un protezione termica che interviene spegnendo l'apparecchio nel caso esso raggiunga temperature troppo elevate.

ISTRUZIONI PER L'USO



Attenzione: Togliere l'apparecchio dalla borsina di trasporto prima dell'utilizzo.

L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento. Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata ad un tavolo e non in poltrona, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici.
2. Verificare l'integrità degli accessori.
3. **Prima di utilizzare l'apparecchio**, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto al capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".
4. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario (Fig. D). Il top del nebulizzatore presenta la scritta "CLOSE" ed una freccia che indica il senso di rotazione per procedere alla chiusura.
5. Accertarsi che il cono di conduzione farmaco sia correttamente inserito sul cono di conduzione aria situato all'interno del nebulizzatore (Fig. E).
6. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nell'ampolla-nebulizzatore (Fig. F). Per verificare il corretto dosaggio è possibile servirsi dell'apposita scala graduata sui lati dell'ampolla-nebulizzatore.
7. Per richiudere il nebulizzatore far combaciare i dentini del top ampolla con i rispettivi fori del fondo dell'ampolla e ruotare il top ampolla in senso orario.
8. Collegare una estremità del tubo aria all'apposita uscita sul fondo del nebulizzatore (Fig. G) e l'altra estremità all'uscita aria dell'apparecchio (Fig. A/4).
9. Utilizzare il nebulizzatore con sistema valvolare di inspirazione ed espirazione solamente in abbinamento al boccaglio dotato di valvola espiratoria (A/11).
10. Se si desidera utilizzare la mascherina (optional), che non consente l'adeguata tenuta necessaria per far funzionare il doppio sistema valvolare, togliere la valvola inspiratoria sul top ampolla (fig. B/16) per utilizzare il nebulizzatore nel modo tradizionale (senza valvole). Inserire quindi la mascherina direttamente sul nebulizzatore (Fig. I).
11. Inserire la spina d'alimentazione in una presa di corrente, facendo attenzione che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa dell'apparecchio.

IT

12. Per iniziare il trattamento, accendere l'apparecchio premendo l'interruttore (Fig. A/2) sul frontale verso la posizione "I".
13. Inspirare tranquillamente la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.
14. Terminato il trattamento, posizionare l'interruttore sulla posizione "O" e staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica.
15. Procedere alla pulizia del nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto al capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".

ACCESSORI

Stratos Pro è compatibile con la maggior parte dei nebulizzatori. I dati di nebulizzazione e dimensione delle particelle dipendono dal nebulizzatore utilizzato.

Per l'utilizzo dell'apparecchio con il nebulizzatore Medjet Pro in dotazione, si fa riferimento alle istruzioni di seguito indicate:

COME UTILIZZARE IL BOCCAGLIO (Fig. A/11)

- A. Controllare che la valvola di inspirazione (fig. B/16) e quella di espirazione (fig. C/17) siano posizionate correttamente nella loro sede.
- B. Inserire il boccaglio nel bocchettone di nebulizzazione (fig. H).
- C. Serrare le labbra attorno al boccaglio ed iniziare l'inalazione come indicato dal medico curante.

UTILIZZO DELLA MASCHERINA (optional) (fig. I)

- A. Togliere la valvola di inspirazione (fig. B/16).
- B. Inserire la mascherina nel nebulizzatore (fig. I).
- C. Fare aderire al viso la mascherina e cominciare il trattamento con indicato dal medico curante.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA DELL' APPARECCHIO

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze detergenti non abrasive.

⚠ ATTENZIONE: durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la presa di corrente sia disinserita.

PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI

Alla fine di ogni applicazione:

Il nebulizzatore, la boccheruola e l'erogatore nasale (optional) devono essere disinfettati tramite bollitura con acqua (per max. 10 minuti) o autoclavati (max 121°C; per il tempo consultare le istruzioni dell'autoclave). Le mascherine vanno disinfettate con liquidi disinfettanti a freddo (soluzioni a base di ipoclorito). Asciugare il nebulizzatore con un panno pulito ed attaccarlo all'uscita aria (Fig. A/4) facendo funzionare l'apparecchio per 5-10 minuti a vuoto.

⚠ Non fare bollire o autoclavare il tubo aria e la mascherina (optional).

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori è importantissimo per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.

SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere ecc. Medel consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso tra 6 mesi ed 1 anno, in base all'utilizzo.

⚠ Utilizzare solo nebulizzatori originali MEDEL.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

In condizioni normali d'utilizzo il filtro va sostituito dopo circa 30 ore di funzionamento oppure quando risulta sporco. Estrarre il porta filtro (Fig. A/5) e sostituire il

IT

filtro con uno nuovo (Fig. A/8). Usare solo filtri originali.



Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.

POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE

L'apparecchio non si accende:

1. Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
2. Potrebbe essere intervenuto il termoprotettore. L'intervento del termoprotettore può essere causato da una delle seguenti ragioni:
 - l'apparecchio ha lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento indicati in questo manuale;
 - l'apparecchio ha funzionato vicino a fonti di calore, o ambienti con temperature elevate;
 - le prese di aerazione sono ostruite e non consentono il passaggio d'aria per la ventilazione.

In questo caso spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore in posizione "O" e lasciare raffreddare il motore per almeno 60 minuti.

L'apparecchio non nebulizza o nebulizza debolmente:

1. Accertarsi che i raccordi del tubo aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore.
2. Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con una quantità di farmaco corretta (MAX 15 ml).
3. Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.
4. Verificare che sia stato inserito il cono di conduzione dell'aria (Fig.E).

Nel caso in cui l'apparecchio non riprenda il corretto funzionamento, rivolgersi ad un Centro di Assistenza specializzato.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

In caso di guasto, rivolgersi al Vostro rivenditore. **Non aprire in alcun caso l'apparecchio.** L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.

SPECIFICHE TECNICHE

Modello:	STRATOS PRO
Alimentazione:	vedi etichetta dati dell'alimentazione sul fondo del l'apparecchio
Nebulizzazione:	ca. 0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Particelle:	MMAD 1,8 μ m (NaCl) – API AEROSIZER; MMD 4,17 μ m – INSITEC MALVERN
Livello sonoro:	58 dBA
Pressione max al compressore:	240 kPa (2,40 Bar)
Peso:	1,70 kg
Dimensioni:	172mm x 101 mm x 173 mm

Apparecchio di classe II (doppio isolamento di sicurezza).

Parte applicata di tipo B.

Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.

Apparecchio non adatto all'uso se in presenza di miscele anestetiche infiammabili
con aria, con ossigeno o con protossido d'azoto.

Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.

Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso!

Norme applicate:	Standard di sicurezza elettrica applicato CEI EN 60601-1 Compatibilità elettromagnetica secondo CEI EN 60601-1-2 L'apparecchio è un dispositivo medico di classe IIa secondo la Direttiva 93/42/CEE "Dispositivi Medici".
------------------	--

CONDIZIONI AMBIENTALI

Conservazione

Temperatura: MIN -25°C - MAX 70°C

Umidità aria: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressione atmosferica: 700hPa-1060hPa

Funzionamento

Temperatura: MIN 10°C - MAX 40°C

Umidità aria: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressione atmosferica: 700hPa-1060hPa

IT

SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO



ACCESO



SPENTO



Corrente alternata



Tipo B



Classe II



Raccolta Differenziata



ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni

CE 0123

Produttore (93/42/CEE): MEDEL S.p.A., Via Micheli, 9,
43100 S. Polo di Torrile (PR) Italia

Conforme alla Direttiva Comunitaria Europea 93/42/CEE

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

Per informazioni sulla garanzia rivolgersi all'assistenza clienti presso una delle seguenti sedi:

Italia: Invacare Mecc San s.r.l., Via dei pini 62, I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 58, Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com

ES

COMPONENTES DEL STRATOS PRO (FIG. A)

1. alojamiento del compresor
2. interruptor on/off
3. cable de alimentación
4. salida del aire
5. porta filtro
6. soporte para nebulizador
7. tomas de aeración
8. manija de transporte

ACCESORIOS DEL EQUIPAMIENTO BASE

9. bolsa de transporte
10. nebulizador con exclusivo sistema de doble válvula
11. boquilla
12. tubo de aire
13. 5 filtros de recambio



ADVERTENCIA: retire el compresor de la bolsa de transporte antes de su utilización.



IMPORTANTE:

Lea atentamente las instrucciones antes de su utilización.



GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIAS

1. **Utilice el aparato únicamente como se describe en el presente manual y por tanto como sistema para aerosolterapia, siguiendo las indicaciones del propio médico.** Todo uso diferente de aquél para el que ha sido destinado debe considerarse impropio y por consiguiente peligroso; el fabricante no puede ser considerado responsable por daños causados por uso impropio, erróneo y/o irrazonable o si el aparato es utilizado en sistemas eléctricos no conformes a las normas de seguridad vigentes.
2. Conserve este manual para toda consulta futura.
3. No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas, inflamables o de oxígeno.
4. En el caso de que interfiera con otro aparato eléctrico, quite el enchufe y pongalo con otro enchufe diferente.
5. En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, consulte el capítulo "posibles problemas y su solución". no manipule o abra la caja del compresor.
6. Para operaciones de reparación, acuda exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicite la utilización de repuestos originales. La ausencia de respeto de lo dicho anteriormente puede poner en peligro la seguridad del aparato.
7. Respete las normas de seguridad indicadas para los aparatos eléctricos y en especial:
 - utilice únicamente accesorios y componentes originales;
 - no sumerja nunca el aparato en agua;
 - no moje el aparato, no está protegido contra salpicaduras;
 - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
 - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos;
 - durante el uso, coloque el aparato sobre superficies horizontales y estables;
 - no obstruya jamás las tomas de aire (fig. A/7);
 - el empleo de este aparato por parte de niños o discapacitados requiere siempre una atenta vigilancia de un adulto en pleno uso de sus facultades mentales;
 - no tire del cable de alimentación o del aparato mismo para separar el enchufe de la toma de corriente.
8. Antes de conectar el enchufe de alimentación, asegúrese que los datos eléc-

ES

tricos, reseñados en la placa de datos en el fondo del aparato, correspondan a los de la red de suministro eléctrico.

9. En caso que el enchufe suministrado sea incompatible con la toma de la red eléctrica, acuda a personal cualificado para la sustitución del enchufe por otro de tipo adecuado. En general, se desaconseja el uso de adaptadores, sencillos o múltiples, y/o de alargadores. En caso que su utilización fuese indispensable, asegúrese que cumplen con todas las normas de seguridad y prestando atención para no superar los límites máximos de unidades conectadas.
10. No deje el aparato enchufado inútilmente: separe el enchufe de la red de alimentación cuando el aparato no se utilice.
11. La instalación debe ser efectuada según las instrucciones del fabricante. Una instalación equivocada puede causar daños a personas, animales o cosas, ante los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.
12. El cable de alimentación de este aparato no debe ser sustituido por el usuario. Si el cable resulta dañado, para su sustitución acuda a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
13. Se recomienda desenrollar el cable de alimentación en toda su longitud, para evitar peligrosos recalentamientos.
14. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento, apague el aparato y desenchúfelo.
15. Algunos componentes del aparato son de tamaño tan reducido que podrían ser tragados por los niños; por tanto, guarde el aparato lejos del alcance de los niños.
16. En caso que se decida no volver a utilizar el aparato, se recomienda eliminarlo según las normativas vigentes.
17. Recuerde:
 - utilizar este aparato sólo con medicamentos recetados por el propio médico;
 - efectuar el tratamiento utilizando sólo el accesorio indicado por el médico en base a la Patología.
18. Verifique que los medicamentos prescritos por su doctor puedan ser utilizados con un sistema de nebulización común para aeronebulización.

SISTEMAS DE SEGURIDAD DEL APARATO

PROTECTOR TÉRMICO

El motor del aparato presenta una protección térmica que interviene apagando el aparato en caso que alcance temperaturas demasiado elevadas.

INSTRUCCIONES DE USO



ADVERTENCIA: retire el compresor de la bolsa de transporte antes de su utilización.

El aparato debe ser controlado antes de cada utilización, con el fin de poder detectar anomalías de funcionamiento y/o daños debidos al transporte y/o almacenamiento. Durante la inhalación, siéntense en posición erguida y relajada a una mesa y no en una butaca o sofá, para evitar comprimir las vías respiratorias perjudicando de esta forma la eficacia del tratamiento.

1. Una vez extraído el aparato de la bolsa, controle que no se aprecien daños visibles; preste especial atención a resquebrajamientos en el plástico que podrían dejar al descubierto algunos componentes eléctricos.
2. Compruebe la integridad de los accesorios.
3. **Antes de utilizar el aparato**, proceda con las operaciones de desinfección tal y como se describe en el capítulo "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS".
4. Abra el nebulizador girando la parte superior en sentido antihorario (fig. d). la parte alta del nebulizador presenta el rótulo "close" y una flecha que indica el sentido de rotación para proceder al cierre.
5. Asegúrese que el cono de conducción del medicamento esté correctamente insertado sobre el cono de conducción de aire situado en el interior del nebulizador (fig. e).
6. Vierta la cantidad de medicamento indicada por el médico en la ampolla nebulizadora (fig. f). para comprobar la correcta dosificación es posible utilizar la escala graduada pensada para tal fin en los lados de la ampolla nebulizadora.
7. Para cerrar de nuevo el nebulizador, haga casar los dientes de la parte alta de la ampolla nebulizadora con los respectivos orificios de la parte inferior de la misma y gire la parte alta de la ampolla en sentido horario.
8. Conecte un extremo del tubo de aire a la salida correspondiente en la parte inferior del nebulizador (fig. g) y el otro extremo a la salida de aire del aparato (fig. a/4).
9. Utilice el nebulizador con sistema valvular de inspiración y espiración únicamente con la boquilla dotada de válvula espiratoria (fig. a/11).
10. Si se desea utilizar la mascarilla (extras), que no permiten la adecuada hermeticidad necesaria para hacer funcionar el doble sistema valvular, quite la válvula inspiratoria en la parte alta de la ampolla (fig. b/16) para utilizar el

ES

nebulizador de manera tradicional (sin válvulas); después, inserte la mascarilla (extras) directamente en el nebulizador (fig. i).

11. Introduzca el enchufe de alimentación en una toma de corriente, prestando atención a que la alimentación de red corresponda con los datos de placa del aparato.
12. Para iniciar el tratamiento, encienda el aparato pulsando el interruptor (fig. a/2) hacia la parte frontal colocándolo en posición "I".
13. Inspire tranquilamente la solución aerosólica utilizando el accesorio prescrito.
14. Una vez terminado el tratamiento, sitúe el interruptor i/o en posición "O" y desenchufe el aparato de la red de alimentación eléctrica.
15. Limpie el nebulizador y sus accesorios tal y como se describe en el capítulo "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS".

ACCESORIOS DE INHALACIÓN

El Stratos Pro es compatible con la mayoría de marcas de nebulizadores.

El resultado del índice de nebulización y el tamaño de las partículas dependerá del uso del nebulizador.

Para su uso con el nebulizador Medjet Pro, observe las siguientes instrucciones adicionales:

COMO USAR LA BOQUILLA (fig. a/11)

- A. Asegurarse que la válvula de inhalación (fig. b/16) y las válvulas de exhalación (fig. c/17), están correctamente colocadas en su sitio.
- B. Insertar la boquilla o la mascarilla dentro de la parte alta del nebulizador (fig. h).
- C. Cerrar los labios alrededor de la boquilla y empezar el tratamiento recomendado por su Médico.

COMO USAR LA MASCARILLA (extras) (fig. I):

- A. Quitar la válvula de inhalación (fig. b/16)
- B. Insertar la mascarilla dentro de la parte alta del nebulizador (fig. i).
- C. Colocar la mascarilla en la cara y empezar el tratamiento recomendado por su Médico.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DEL APARATO

La limpieza del aparato debe ser efectuada con un paño suave y seco y con sustancias detergentes no abrasivas.

⚠ ATENCIÓN: durante la ejecución de las operaciones de limpieza, asegúrese que no penetren en el aparato eventuales sustancias líquidas y que la toma de corriente esté desconectada.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS

Al final de cada aplicación:

El nebulizador, la boquilla y la pieza nasal deben ser desinfectados hirviéndolos en agua (durante 10 min. como máximo) o autoclavados. (máx. 121°C; para saber durante cuánto tiempo, consulte las instrucciones del autoclave). Las mascarillas (extras) deben ser esterilizadas con líquidos desinfectantes en frío (soluciones a base de hipoclorito). Seque el nebulizador con un paño limpio y conéctelo a la salida del aire (fig. a/4) haciendo funcionar el aparato durante 10-15 minutos de vacío.

⚠ No hierva o autoclave el tubo del aire ni las mascarillas (extras).

Atenerse escrupulosamente a las indicaciones sobre la limpieza y desinfección de los accesorios es importantísimo para las prestaciones del producto y el éxito terapéutico.

SUSTITUCIÓN DEL NEBULIZADOR

El nebulizador debe ser sustituido tras una larga inactividad, en caso que presente deformaciones o roturas, o bien en caso que la embocadura nebulizadora esté obstruida por medicamento seco, polvo, etc. Se recomienda sustituir el nebulizador tras un periodo de tiempo comprendido entre 6 meses y 1 año según la utilización.

⚠ Utilice únicamente nebulizadores originales.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO

En condiciones normales de uso, el filtro debe ser sustituido después de aproximadamente 30 horas de funcionamiento o si éste está sucio. Extraiga el porta filtro (fig. a/5) y sustituya el filtro por otro nuevo (fig. a/8). No intente limpiar el filtro

ES para reutilizarlo. Utilice sólo filtros originales.

 **No utilice el aparato sin filtro.**

POSIBLES PROBLEMAS Y SU SOLUCIÓN

El aparato no se enciende:

1. Asegúrese que el enchufe esté bien insertado en la toma de corriente.
2. Podría haber intervenido el protector térmico. La intervención de dicho protector puede estar causada por una de las siguientes razones:
 - el aparato ha trabajado por encima de los límites de funcionamiento indicados en este manual;
 - el aparato ha funcionado cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas elevadas;
 - las tomas de aire están obstruidas y no permiten el paso de aire para la ventilación.

En este caso, apague el aparato colocando el interruptor en posición "O" y deje enfriar el motor durante 60 minutos como mínimo.

El aparato no nebuliza o nebuliza débilmente:

1. Asegúrese que los acoplamientos del tubo del aire estén bien insertados en las conexiones del compresor y del nebulizador;
2. Compruebe que el nebulizador no esté vacío y que haya sido llenado con la cantidad correcta de medicamento (máx. 15 ml.);
3. Compruebe que la embocadura del nebulizador no esté obstruida;
4. Compruebe que se haya insertado el cono de conducción del aire (fig. e).

En caso que el aparato no reanude el funcionamiento correcto, diríjase a un servicio técnico autorizado o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

En caso de avería, acuda a personal cualificado. **No abra en ningún caso el aparato.** El aparato no tiene ninguna parte en su interior que pueda ser reparada por personal no cualificado y no precisa mantenimiento interno y/o lubricación.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo:	STRATOS PRO
Alimentación:	Véase la etiqueta con los datos de alimentación en el Fondo del aparato
Nebulización:	0,55 ml/min. aprox. (NaCl 0,9%)
Partículas:	MMAD 1,8 μ m (NaCl) – API AEROSIZER MMD 4,17 μ m – INSITEC / MALVERN
Nivel sonoro:	58 dBA
Presión máx. al compresor:	240 kPa (2,40 bar)
Peso:	1,70 kg
Dimensiones:	172mm x 101 mm x 173 mm

Aparato de clase II (doble aislamiento de seguridad).

Parte aplicada de tipo B (aparato con un grado específico de protección contra los peligros eléctricos).

Aparato no protegido contra salpicaduras.

Aparato no adecuado para el uso en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, con oxígeno o con protóxido de nitrógeno.

Aparato no adecuado para la utilización en sistemas de anestesia y ventilación pulmonar.

Atención: ¡las especificaciones técnicas pueden variar sin aviso previo!

Normas aplicadas:	Estándar de seguridad eléctrica CEI EN 60601-1 compatibilidad electromagnética según CEI EN 60601-1-2 El aparato es un dispositivo médico de clase II de conformidad con la Directiva 93/42/CEE "Dispositivos Médicos".
-------------------	--

CONDICIONES AMBIENTALES

Conservación

Temperatura: MÍN. -25°C – MÁX. 70°C

Humedad del aire: MÍN. 10%RH – MÁX. 95%RH

Presión atmosférica: 700hPa-1060hPa

ES

Funcionamiento

Temperatura: MÍN. 10°C – MÁX. 40°C

Humedad del aire: MÍN. 10%RH – MÁX. 95%RH

Presión atmosférica: 700hPa-1060hPa

SIMBOLOGÍA ADOPTADA EN EL APARATO



ENCENDIDO



APAGADO



Corriente alterna



Tipo B



Clase II



Desechos separados



ATENCIÓN: Lea las instrucciones

CE 0123

Productor (93/42/CEE): Medel SpA, Via Micheli, 9, S. Polo di
Torrile (PR) Italia

De Conformidad con la Directiva Comunitaria Europea 93/42/CEE

INFORMACIÓN DE GARANTÍA

Para obtener la información de garantía, póngase en contacto con atención al cliente en alguno de los lugares siguientes:

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona)

Tel: (34) (0)972 49 32 00, Fax: (34) (0)972 49 32 20

contactsp@invacare.com

NL STRATOS PRO ONDERDELEN (FOTO A)

1. vernevelaar
2. AAN/UIT schakelaar
3. Elektrische snoer
4. Lucht uitgang
5. Filter houder
6. Vernevelbeker houder
7. Lucht ventilatie opening
8. Handel

STANDAARD ACCESSOIRES

9. Draagtas
10. Dubbel-kleppen systeem vernevelaar
11. Mondstuk
12. Lucht slang
13. 5 Luchtfilters



Haal de compressor uit de draagtas voor het gebruik.



BELANGRIJK

Leest u de instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.



**BEWAAR DEZE
GEBRUIKSAANWIJZING GOED**



VOORZORGSMATREGELEN

1. **Gebruik dit vernevelapparaat alleen in overleg met uw arts.**
De leverancier kan niet verantwoordelijk gehouden worden voor schade door incorrect gebruik of als het apparaat is aangesloten op andere elektrische installaties die niet volgens de veiligheidsvoorschriften worden aangeraden.
2. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed.
3. Gebruik het apparaat niet in bijzijn van brandgevaarlijke vloeistoffen
4. Indien dit apparaat storing geeft op ander elektronisch apparaat dan verwijderen en een ander stopcontact proberen.
5. In het geval het apparaat niet op de juiste manier functioneert, lees dan de gebruiksaanwijzing.
Indien het apparaat nadat de gebruiksaanwijzing is gevolgd nog niet goed werkt, dan dient u contact op te nemen met uw leverancier. Maak zelf nooit de compressor open.
6. Reparaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een erkende service-dienst van de leverancier en alleen met originele onderdelen.
7. Bij gebruik van elektrische apparatuur moeten belangrijke veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, zoals:
 - Gebruik uitsluitend originele accessoires en onderdelen;
 - Zet de compressor nooit in water, of in de directe nabijheid van water;
 - Raak het apparaat niet aan indien uw handen nat of vochtig zijn;
 - Laat het apparaat niet buiten staan;
 - het apparaat moet voor gebruik, of tijdens schoonmaken stabiel en horizontaal neergezet worden;
 - Wees er zeker van dat de ventilatie openingen niet geblokkeerd zijn (foto A/7);
 - Laat kinderen het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken;
 - Zet het apparaat niet uit door de stekker uit het stopcontact te trekken, maar met de aan/uit knop.
8. Voordat u het elektriciteitsnoer in het stopcontact steekt, controleert u of de netspanning met de op het apparaat aangegeven spanning overeenkomt.
9. Indien de netspanning niet overeenkomt laat neem dan contact op met uw leverancier voor alternatieven. Gebruik nooit zonder overleg van uw importeur een adapter! Indien u gebruik moet maken van een verlengsnoer moet deze aan de veiligheidsnormen voldoen.
Overbelast u het verlengsnoer niet!

NL

10. Haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
11. De leverancier is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door personen, of dieren door incorrecte aansluiting of incorrect gebruik.
12. Indien er schade aan het netsnoer is opgetreden, mag reparatie uitsluitend uitgevoerd worden door een erkende servicedienst van de leverancier.
13. Het elektriciteits snoer mag tijdens het gebruik niet opgerold zijn, anders ontstaat er oververhitting.
14. Voordat u het apparaat gaat schoonmaken of onderhoud gaat plegen, moet het apparaat uit staan en de stekker uit het stopcontact zijn.
15. Sommige delen zijn klein en kunnen door kinderen worden ingeslikt; laat daarom kleine kinderen niet zonder toezicht bij het apparaat.
16. Indien u het apparaat niet langer gebruikt en u heeft het op huurbasis verstrekt gekregen, neem dan contact op met uw leverancier.
17. Let op:
 - Gebruik tijdens de behandeling de onderdelen zoals geadviseerd door uw arts.
 - Gebruik het neusstuk alleen wanneer het door uw arts is geadviseerd.

APPARAAT VEILIGHEID SYSTEEM

Thermische uitschakeling

Het inhalatie apparaat is voorzien van een temperatuur beveiligd die word ingeschakeld bij oververhitting en schakelt het apparaat uit.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK



Haal de compressor uit de draagtas voor het gebruik.

Controleer het apparaat voor elk gebruik op beschadigingen ontstaan door transport en of opslag Wanneer u gaat vernevelen ga dan ontspannen rechtop zitten, liefst aan een tafel en niet in een luie stoel.

1. Zodra u het apparaat heft uitgepakt controleert u het op mogelijke defecten of beschadigingen.
2. Controleert u de aanwezigheid van de losse onderdelen.
3. Voordat u het apparaat gaat gebruiken reinigt u het toestel volgens de voorschriften

4. Open de vernevelbeker door de deksel open te draaien tegen de klok in (foto D).
5. Controleer of het vloeistof reservoir goed is aangesloten aan de nevelkamer. (foto E)
6. Doe de voorgeschreven medicatie in de vernevelbeker (foto F). Zorg dat de hoeveelheid vloeistof niet meer is dan de maximale grens. De vernevelbeker is voorzien van maatstreepjes.
7. Sluit de vernevelkamer door beide kamers met de klok mee in elkaar te zetten.
8. Sluit de zijde van de luchtslang aan de vernevelkamer (foto G) en het andere uiteinde aan de compressor (foto A/4).
9. Gebruik de vernevelaar met de inhalatieklep uitsluitend in combinatie met het mondstuk (foto A/11).
10. Niet gebruik de vernevelaar met de inhalatieklep uitsluitend in combinatie met masker (foto I).
11. Steek de stekker in het stopcontact. Zorg dat het voltage van het lichtnet overeenstemt met het voltage weergegeven op de label van de compressor. Gebruik het elektriciteitsnoer en de adapter niet indien deze nat of vochtig is.
12. Om de behandeling te starten drukt u op de schakelaar (foto A/2) op het toestel aan de voorzijde van het apparaat.
13. Inhaleer zoals voorgeschreven is door uw arts de medicijnen met de voorgeschreven vernevel onderdelen.
14. Wanneer de vernevelbehandeling klaar is dan kunt u het apparaat uitzetten. Haal de stekker uit het stopcontact, verwijder de accessoires,
15. Haal de vernevelbeker uit de compressor en maak schoon volgens de procedure zoals beschreven is in "SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD".

NL INHALATIE ACCESSOIRE

De Stratos Pro is compatibel met elk type vernevelaar.

De Vernevel ratio en Partikel grootte zijn afhankelijk van de te gebruiken vernevelaar.

In het geval van het gebruik van de bijgeleverde Medjet Pro vernevelaar, volg de onderstaande additionele instructies op:

HOE GEBRUIKT U HET MONDSTUK (foto A/11)

- A. Controleer of het inademventiel (foto B/16) en uitademventiel (foto C/17) goed zijn gepositioneerd.
- B. Plaats het mondstuk op de vernevelbeker (foto H).
- C. Sluit de lippen om het mondstuk en start de behandeling volgens voorschriften van uw arts.

HOE GEBRUIKT U DE MASKER (optional) (foto I)

- A. Haal het inademventiel (foto B/16)
- B. Plaats het masker (optional) op de vernevelbeker (foto I).
- C. Plaats het masker (optional) tegen het gezicht en start de behandeling volgens voorschriften van uw arts.

ONDERHOUD EN REINIGING

SCHOONMAKEN VAN HET BASISTOESTEL

Gebruik een schone en droge milde desinfectans om het toestel te reinigen.

 **ATTENTIE zorg dat het middel niet in het toestel loopt.**

De vernevelaar, mondstuk, en neusstuk kunnen worden uitgekookt in water (10 min) Wij adviseren omwille van de richtlijnen en het gemak Actacid desinfecteermiddel. Na reiniging sluit u de vernevelbeker weer aan op de vernevelaar en zet u de vernevelaar 10-15 minuten aan om de vernevelbeker droog te blazen.

 **Kook of autoclaveer niet de luchtslang en het masker (optional).**

 **Volg nauwkeurig het desinfecteer en reinigingsprotocol. Dit is van belang om een succesvolle therapie te kunnen garanderen.**

VERVANGEN VAN DE VERNEVELAAR

De vernevelbeker moet na een jaar vernieuwd worden of indien de beker niet goed vernevelt of ook als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt. Uw vernevelaar gaat minimaal 6 maanden tot 1 jaar mee bij normaal gebruik.

 **GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE VERNEVELBEKERS.**

VERVANGEN VAN HET FILTER

Na 30 gebruiksuren dient het luchtfilter vervangen te worden of nadat het filter vies begint te kijken. Open de filterhouder (foto A/5) om het filter te vervangen foto door een nieuwe (foto A/8).

LET OP:

- Gebruik alleen originele luchtfilters
- Gebruik het toestel nooit zonder filters.

NL MOGELIJKE PROBLEMEN EN HOE DEZE OP TE LOSSEN

Het apparaat schakelt niet aan:

1. Controleer of de stekker in het stopcontact zit
2. De thermische beveiliging is ingeschakeld. Dit kan ontstaan zijn door de volgende redenen.
 - Het toestel heeft te lang achtereen gewerkt. (langer dan 30 minuten)
 - Het toestel heeft te dicht bij een verwarming gestaan of is gebruikt in een te warme omgeving.De lucht inlaat gaten zitten dicht waardoor de motor te weinig ventilatie krijgt.
In al deze gevallen: schakel het toestel uit en laat het ongeveer 1 uur afkoelen.

Het toestel vernevelt niet of erg traag, controleer de volgende punten.

1. Zorg dat beide uiteinden van de luchtslang goed stevig zitten aangesloten aan de compressor en de vernevelbeker.
2. Controleer of de vernevelbeker te vol is of juist leeg (maximaal 15 ml).
3. Controleer of de vernevelnozzle verstopt is.
4. Controleer of de luchtslang goed aan de vernevelbeker zit (foto E)

Werkt het toestel na controle van bovenstaande punten nog niet correct schakel dan uw leverancier in voor een controle van het toestel.

REPARATIES

In het geval van reparatie: neem contact op met de importeur van het toestel.
Open in geen geval zelf het toestel.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model:	STRATOS PRO
Voltage:	zie label op bodem toestel
Vernevelvolume:	ca. 0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Druppelgrootte:	MMAD 1,8 µm (NaCl) - API AEROSIZER MMAD 4,17 µm - INSITEC MALVERN
Geluid:	58 dBA
Compressor max druk:	240 kPa (2,40 bar)
Gewicht:	1,70 kg
Afmetingen:	172mm x 101 mm x 173 mm

Klasse II apparaat (dubbel veiligheid ingebouwd)

Toegepast vaneengaan Type B (apparaat met specifieke bescherming tegen elektrische schokken)

Apparaat is geschikt voor continu gebruik.

Apparaat is niet beschermd tegen sprenkelinstallaties en regendruppels.

Apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in de omgeving van anaesthetische substanties ontvlambaar met lucht, zuurstof of nitrogene protoxides.

Apparaat is niet geschikt voor gebruik bij anesthesie of pulmonaire ventilatie systemen.

Technische wijzigingen zijn voorbehouden!

Gerefereerde standaarden: Elektrische veiligheid Standaard CEI EN 60601-1
Elektromagnetische aansluitingen refererend aan
CEI EN 60601-1-2
Klasse II Medische apparatuur refererend aan
93/42/EEC "Medical Device" hoofdstuk.

OMRINGENDE CONDITIES

Storing Condities

Temperatuur: MIN -25°C - MAX 70°C

vochtigheid: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Sfeer pressie: 700hPa-1060hPa

Werkbare Condities

Temperatuur: MIN 10°C - MAX 40°C

Vochtigheid: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Sfeer pressie: 700hPa-1060hPa

NL APPARATUUR SYMBOLEN

 AAN

 UIT

 Wisselstroom

 Type B

 Klasse II


 Separate collection

 ATENTIE: Lees de instructie

CE 0123 Meubelfabrikant (93/42/CEE): Medel S.p.A., Via Micheli, 9,
S. Polo di Torriale (PR) Italy.

Refererend aan 93/42/EEC hoofdstuk.

GARANTIE-INFORMATIE

Neem voor garantie-informatie contact op met onze klantenservice op één van de volgende locaties:

Nederland: Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757, Fax: (31) (0)318 695 758

NL

1. Προστατευτικό κάλυμμα
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Καλώδιο ρεύματος
4. Έξοδος αέρα
5. Σύστημα συγκράτησης φίλτρου
6. Σύστημα συγκράτησης θαλάμου φαρμάκων
7. Ανοίγματα εξόδου του αέρα
8. Λαβή

ΒΑΣΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

9. Τσάντα μεταφοράς
10. Ποτηράκι με βαλβίδες εισπνοής /εκπνοής
11. Επιστόμιο
12. Σωλήνας αέρα
13. 5 ανταλλακτικά φίλτρα

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απομακρύνετε τη συσκευή από τη τσάντα μεταφοράς πριν τη χρήση.

 Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή!

 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



EL



ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. **Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό, ως συσκευή νεφελοποίησης, σύμφωνα με τις υποδείξεις του αρμόδιου γιατρού.**

Η ακατάλληλη χρήση του είναι επικίνδυνη. Η εταιρία παραγωγής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω ακατάσχετης, ακατάλληλης και αδικαιολόγητης χρήσης ή λόγω σύνδεσης της συσκευής σε ηλεκτρικές μονάδες μη συμβατές με τους κανόνες ασφαλείας του εγχειριδίου.

2. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο ώστε να ανατρέχετε σε αυτό.
3. Μην χρησιμοποιήσετε στη συσκευή κανενός τύπου αναισθητικό, εύφλεκτο υλικό ή οξυγόνο.
4. Η σωστή χρήση της συσκευής μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ηλεκτρομαγνητικές επιδράσεις που ξεπερνούν τα Ευρωπαϊκά ενδεικνυόμενα όρια σε ισχύ. Η συσκευή συμμορφώνεται με το εν δυνάμει EMC. Σε περίπτωση που η συσκευή επηρεάζεται από κάποια άλλη ηλεκτρική συσκευή, απομακρύνετε και συνδέστε την σε άλλη πρίζα.
5. Σε περίπτωση βλάβης ή υπολειτουργίας, συμβουλευτείτε τους «ΚΩΔΙΚΟΥΣ ΒΛΑΒΩΝ».

Μην ανοίγετε το προστατευτικό κάλυμμα!

6. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από κάποιον ειδικό τεχνικό που θα χρησιμοποιήσει αυθεντικά ανταλλακτικά.
Μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο η συσκευή εάν όλα τα παραπάνω δεν εφαρμόζονται.
7. Όταν θέτετε σε χρήση κάποια ηλεκτρική συσκευή, για λόγους ασφαλείας πρέπει να τηρούνται ορισμένα μέτρα, όπως τα ακόλουθα:
 - χρησιμοποιείτε πάντα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ.
 - μην βυθίσετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
 - η συσκευή δεν προστατεύεται από διείσδυση νερού.
 - μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα και υγρά χέρια.
 - μην αφήνετε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
 - η συσκευή σε λειτουργία πρέπει να βρίσκεται σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
 - σιγουρευτείτε ότι οι έξοδοι του αέρα είναι ανοιχτοί.
 - μην αφήσετε ποτέ τη συσκευή να έρχεται σε επαφή με παιδιά.
 - μην τραβήξετε ποτέ το καλώδιο ρεύματος της συσκευής από τη πρίζα για να την θέσετε εκτός λειτουργίας.
8. Πριν συνδέσετε τη συσκευή με το ηλεκτρικό ρεύμα, σιγουρευτείτε ότι η τάση του ρεύματος που παρέχεται, καθώς και η συχνότητα ανταποκρίνονται σε αυτές της συσκευής, που αναγράφονται στη λυχνία.
9. Εάν το καλώδιο που παρέχεται με τη συσκευή δεν είναι συμβατό με τη



EL

δική σας πρίζα, καλέστε κάποιον ηλεκτρολόγο να σας τοποθετήσει την συμβατή πρίζα.

Μην χρησιμοποιήσετε κανένα επιπρόσθετο καλώδιο ή πολύπριζο.

Εάν κρίνεται απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε, σιγουρευτείτε ότι αυτό είναι συμβατό με τους κανόνες ασφαλείας ρεύματος και ισχύς.

10. Μην αφήνετε τη συσκευή στο ρεύμα όταν αυτή δεν είναι σε λειτουργία.
11. Ακολουθήστε πιστά το εγχειρίδιο λειτουργίας για να εγκαταστήσετε τη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιοδήποτε τραυματισμό προκληθεί σε ανθρώπους και ζώα από λανθασμένη εγκατάσταση της συσκευής.
12. Το καλώδιο παροχής ρεύματος δεν μπορεί να αντικατασταθεί από το χρήστη.
Εάν το καλώδιο έχει υποστεί βλάβη ή φθορά, ανατρέξτε σε υπεύθυνο ειδικό τεχνικό να σας το αντικαταστήσει.
13. Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έχει υποστεί φθορά, ώστε να αποφευχθεί τυχόν υπερθέρμανση.
14. Πριν ξεκινήσετε καθαρισμό για συντήρηση της συσκευής, απομακρύνετε την από το ρεύμα, κλείνοντας τον κεντρικό διακόπτη λειτουργίας και αποσυνδέοντας το καλώδιο από το ρεύμα.
15. Κάποια εξαρτήματα της συσκευής είναι τόσο μικρά που θα μπορούσαν να τα καταπιούν παιδιά.
Μην αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με τη συσκευή!
16. Αν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, συνιστάται να την αποσυναρμολογήσετε όπως ορίζει ο Ευρωπαϊκός κανονισμός.
17. Να θυμάστε:
 - Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με φάρμακα που συνιστά ο γιατρός σας.
 - Προχωρήστε στη θεραπεία μόνο με τη χρήση των εξαρτημάτων-αξεσουάρ που προτείνει ο γιατρός σας για τη θεραπεία.
18. Επιβεβαιωθείτε ότι η θεραπευτική αγωγή φαρμάκων που συνιστά ο γιατρός σας είναι συμβατή με τους κοινούς νεφελποιητές.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ΘΕΡΜΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

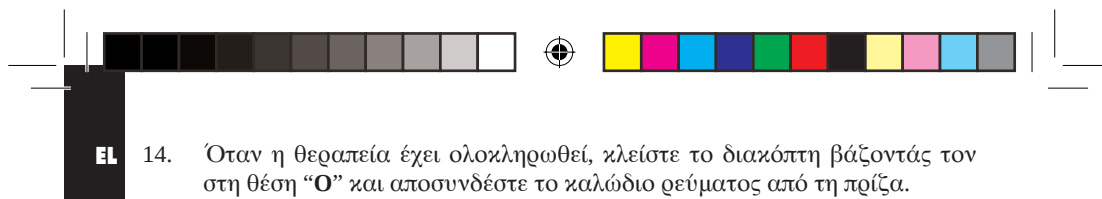
Η συσκευή εισπνοής παρέχει ένα σύστημα προστασίας της θερμοκρασίας, έτσι ώστε όταν η συσκευή υπερθερμανθεί κλείνει αυτόματα η συσκευή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απομακρύνετε τη συσκευή από τη τσάντα μεταφοράς πριν από τη χρήση.

Ελέγξτε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση, προκειμένου να σιγουρευτείτε για τυχόν λειτουργικές ανωμαλίες και/ ή βλάβες που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά και/ ή κατά την αποθήκευση. Όταν εισπνέετε να βρίσκεστε σε κάθετη στάση, σε πλήρη χαλάρωση σε κάποιο τραπέζι και όχι σε κυρτή στάση σε κάποιου είδους πολυθρόνα, διαφορετικά θα εμποδίζονται οι δίοδοι του αέρα και θα επηρεάζεται η εισπνοή σας.

1. Μόλις έχετε ξεπακετάρει τη συσκευή, ελέγξτε για ορατές βλάβες και ζημιές. Συγκεκριμένα, ελέγξτε για σπασίματα στο προστατευτικό κάλυμμα, τα οποία μπορούν να επιτρέψουν εκροή ηλεκτρικού ρεύματος.
2. Ελέγξτε την ακεραιότητα των εξαρτημάτων-αξεσουάρ.
3. **Πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή**, προχωρήστε στον καθαρισμό, όπως αυτός περιγράφεται στο “ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ”
4. Ανοίξτε το ποτηράκι γυρνώντας το πάνω μέρος του με κατεύθυνση αντίθετη του ρολογιού
Στο πάνω μέρος του, υπάρχει επίσης ένα βελάκι με το σύμβολο “CLOSE” το οποίο υποδεικνύει πώς να κλείσετε το ποτηράκι.
5. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας της συσκευής είναι καλά συνδεδεμένος με την υποδοχή του ποτηριού (εικ. Ε)
6. Χορηγήστε την ποσότητα φαρμάκων στο ποτηράκι, ακριβώς όπως συνιστά ο γιατρός σας. Η διαβαθμισμένη κλίμακα βοηθά στον έλεγχο της ποσότητας φαρμάκων που χορηγείτε.
7. Κλείστε το ποτηράκι γυρνώντας τα δύο μέρη με φορά των δεικτών του ρολογιού, προσέχοντας αυτά να σφραγίσουν καλά.
8. Συνδέστε τη μια άκρη του σωλήνα αέρος με το ποτηράκι και το άλλο άκρο στην έξοδο αέρα της συσκευής.
9. Συνδέστε το επιστόμιο με το ποτηράκι.
10. Εάν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε τη μάσκα (κατ’ επιλογή), συνδέστε την απευθείας στο ποτηράκι.
11. Συνδέστε τη συσκευή με το ηλεκτρικό ρεύμα, επιβεβαιώνοντας ότι η τάση του ρεύματος που παρέχεται, καθώς και η συχνότητα ανταποκρίνονται σε αυτές της συσκευής που αναγράφονται στη λυχνία.
12. Για να ξεκινήσετε τη θεραπεία, θέστε σε λειτουργία τη συσκευή γυρνώντας το διακόπτη ON/OFF στη θέση “I”.
13. Εισπνεύστε το διάλυμα φαρμάκου με το προτεινόμενο από τον γιατρό σας εξάρτημα.



EL

14. Όταν η θεραπεία έχει ολοκληρωθεί, κλείστε το διακόπτη βάζοντάς τον στη θέση “Ο” και αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από τη πρίζα.
15. Καθαρίστε το ποτηράκι και τα αξεσουάρ όπως περιγράφεται στο “ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ”.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΙΣΠΝΟΗΣ

Το Stratos Pro είναι συμβατό με τα πρότυπα νεφελοποιητών των μεγαλύτερων κατασκευαστών.

Η ροή νεφελοποίησης και η απόδοσή της εξαρτάται από το νεφελοποιητή που χρησιμοποιείτε.

Για χρήση με το νεφελοποιητή Medjet Pro παρακαλώ ανατρέξτε στις επιπρόσθετες οδηγίες χρήσεως.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΠΙΣΤΟΜΙΟ (βλ. εικ. A/11)

- A Βεβαιωθείτε ότι οι βαλβίδες εισπνοής (βλ. εικ. B/16) και εκπνοής (βλ. εικ. C/17) έχουν τοποθετηθεί σωστά στις ανάλογες θέσεις.
- B Τοποθετήστε το επιστόμιο στην κορυφή του ποτηριού (βλ. εικ. H)
- C Κλείστε τα χείλη σας γύρω από το επιστόμιο και ξεκινήστε την θεραπεία όπως σας έχει χορηγηθεί από το γιατρό.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΜΑΣΚΑ (προαιρετικά) (βλ. εικ. I)

- A Αφαιρέστε την βαλβίδα εισπνοής (βλ. εικ. B/16)
- B Συνδέστε τη μάσκα απευθείας στο ποτηράκι (βλ. εικ. I)
- C Τοποθετείστε τη μάσκα στο πρόσωπο σας και ξεκινήστε τη θεραπεία όπως σας έχει χορηγηθεί από το γιατρό.



EL

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι καθαρό, στεγνό ύφασμα και ελαφρά απορρυπαντικά για να καθαρίσετε την μονάδα. .

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι τα εσωτερικά μέρη της μονάδας δεν βρίσκονται σε επαφή με υγρά και το καλώδιο του ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Μετά από κάθε χρήση:

Το ποτηράκι, το επιστόμιο και το σωληνάκι (προαιρετική χρήση) πρέπει να απολυμαίνονται ή να αποστειρώνονται. Σας προτείνουμε να απολυμαίνετε τη μάσκα (προαιρετική χρήση) χρησιμοποιώντας απορρυπαντικά. Στεγνώστε το ποτηράκι χρησιμοποιώντας ένα στεγνό ύφασμα, αφού είναι συνδεδεμένο με την έξοδο του αέρα (εικ.Α/4) ανάψτε τη συσκευή και αφήστε το να λειτουργήσει για 10 με 15 λεπτά.

⚠ Μην βράζετε ή αποστειρώνετε το σωλήνα του αέρα και τη μάσκα. Ακολουθώντας προσεκτικά τις οδηγίες για τον καθαρισμό της απολύμανσης φροντίζετε για την καλύτερη λειτουργία του μηχανήματος.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΑΛΑΜΟΥ ΦΑΡΜΑΚΩΝ (ποτηράκι)

Το ποτηράκι πρέπει να αντικατασταθεί μετά από κάποιο χρονικό διάστημα χρήσεως, ή όταν χρησιμοποιείτε παράλληλα με άλλα φάρμακα. Το ποτηράκι σας θα πρέπει να κρατά από 6 μήνες έως ένα χρόνο για γενική χρήση.

⚠ Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ποτηράκια.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το φίλτρο θα πρέπει να αντικατασταθεί τουλάχιστον μετά από 30 ώρες χρήσεως, ή όταν λερωθεί. Ανοίξτε το σύστημα συγκράτησης φίλτρου (εικ.Α15) για να το αντικαταστήσετε (εικ.Α18) με ένα καινούργιο. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά φίλτρα.

⚠ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΩΡΙΣ ΦΙΛΤΡΟ.

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί:

1. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι καλά συνδεδεμένο στην πρίζα.
2. Η θερμική προστασία μπορεί να έχει χαλαρώσει. Κι αυτό να οφείλεται σε έναν από τους παρακάτω λόγους:
 - η συσκευή να έχει τεθεί σε λειτουργία για πολύ ώρα
 - η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε ζεστό περιβάλλον
 - οι αγωγοί του αέρα έχουν μπλοκαριστεί και δεν επιτρέπουν τον εξαερισμό του μοτέρ. Σε αυτήν την περίπτωση, ρυθμίστε το κουμπί ON/OFF στη θέση 'Ο' και αφήστε το έτσι για μια ώρα το λιγότερο.

Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ Ή ΥΠΟΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

1. Βεβαιωθείτε ότι τα άκρα του σωλήνα αέρα είναι συνδεδεμένα στην συσκευή και στο ποτηράκι.
2. Ελέγξτε αν το ποτηράκι είναι άδαιο από φάρμακα ή έχει μεγάλη ποσότητα φαρμάκου (μέγιστο 15 ml)
3. Ελέγξτε αν το ακροφύσημα είναι μπλοκαρισμένο
4. Ελέγξτε αν η σύνδεση του αέρα είναι συνδεδεμένη

Αν η συσκευή δεν αρχίζει να λειτουργεί όπως πρέπει ξανά, ενημερώστε το υπεύθυνο τεχνικό κέντρο ή τον προμηθευτή σας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

Σε περίπτωση προβλήματος, απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας. **Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή.** Δεν υπάρχουν μέσα αντικείμενα που μπορούν να επιδιορθωθούν. Το μηχάνημα δεν απαιτεί λίπανση ή συντήρηση.



EL

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο:	STRATOS PRO
Παροχή Ρεύματος:	βλέπετε την ετικέτα στο κάτω μέρος της συσκευής
Βαθμός νεφελοποίησης:	τουλάχιστον 0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Μέγεθος:	MMAD 1,8 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,17 µm – MALVERN SPRAYTEC
Επίπεδο ήχου:	58 dBA
Μέγιστη πίεση:	240 kPa (2,40 bar)
Βάρος:	1,70 kg
Μέγεθος:	172 x 101 x 173 mm

ΣΥΣΚΕΥΗ ΤΑΞΗΣ II (αναφορά για προστασία κατά της ηλεκτροπληξίας).

Συσκευή χωρίς αδιάβροχη προστασία.

Συσκευή ακατάλληλη για χρήση, με την παρουσία αναισθητικού, εύφλεκτου με τον αέρα.

Συσκευή για συνεχή χρήση.

Συσκευή ακατάλληλη για χρήση σε κατάσταση αναισθησίας ή εξαερισμό συστήματος.

Δεν υπάρχει ελεύθερη πρόσβαση σε τεχνικές μετατροπές.

Συμβατό με τους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς Ασφάλειας Ηλεκτρισμού:

CEI EN 60601.1

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με

CEI EN 60601.1.2

Τάξης II Ιατρική συσκευή σύμφωνα με

93/42/EEC Κανονισμός «Ιατρική Συσκευή»

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ: MIN -25°C-MAX 70°C

ΥΓΡΑΣΙΑ: MIN 10%RH-MAX 95%RH

ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΙΚΗ ΠΙΕΣΗ: 700hPa-1060hPa

Συνθήκες λειτουργίας

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ: MIN 10°C-MAX 40°C

ΥΓΡΑΣΙΑ: MIN 10%RH-MAX 95%RH

ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΙΚΗ ΠΙΕΣΗ: 700hPa-1060hPa

EL

ΣΥΜΒΟΛΑ

I ON

O OFF



Τύπος Β



Εναλλασσόμενο ρεύμα



Τάξη II



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης



CE 0123

Κατασκευαστής (93/42/CEE):

MEDEL S.p.A., Via Micheli 9, S.Polo di Torrile (PR) Italy



Η συσκευή πληροί τις προϋποθέσεις του κανονισμού 93/42/EEC.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση, επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών σε μία από τις ακόλουθες τοποθεσίες:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230

Fondettes Tél: (33) (0)2 47 62 64 66, Fax: (33) (0)2 47 42 12 24

contactfr@invacare.com



KOMPONENTER OG TILBEHØR STRATOS PRO - (BILDE A)

N

1. Kompressor
2. PÅ/AV (ON/OFF) bryter
3. Strømkabel
4. Luftavløp
5. Filterholder
6. Nebulisatorholder
7. Ventilasjonsåpning
8. Håndtak

STANDARDTILBEHØR

9. Transportveske
10. Nebulisator med inn- og utåndingsventiler
11. Munnstykke
12. Luftslange
13. 5 reservefilter



ADVARSEL: Ta apparatet ut av vesken før bruk!



VIKTIG:

Les instruksjonene før apparatet tas i bruk.



**TA VARE PÅ DISSE
INSTRUKSJONENE**



1. **Bruk apparatet kun for dens tilsiktede bruk som beskrevet i denne instruksjonsmanualen, dvs. som en kompressornebulisator for aerosolterapi, etter din leges indikasjoner.** Feilaktig bruk er farlig. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaket av feilaktig, uriktig eller ufornuftig bruk, eller om apparatet er koblet til elektriske installasjoner som ikke lever opp til gjeldene sikkerhetsforeskrifter.
2. Ta vare på denne manualen for fremtidig referanse.
3. Anvend ikke enheten i nærheten av legemidler, lettantennelig veske eller gass.
4. Korrekt drift av apparatet kan påvirkes av elektromagnetiske forstyrrelser som overstiger de grenser som er angitt av gjeldene europeiske standarder. Apparatet overensstemmer med gjeldende EMC-standard (elektromagnetisk kompatibilitet). Hvis apparatet forstyrres av annet elektrisk utstyr, flytt det og koble det til et annet elektrisk uttak.
5. I tilfelle feil og/eller funksjonsfeil, les avsnittet "FEILSØKING". Ikke håndter eller åpne kompressoren.
6. Alle reparasjoner må utføres av autorisert forhandler som benytter seg av originale reservedeler. Apparatet kan bli ødelagt hvis anvisningene ovenfor ikke følges.
7. Ved bruk av elektrisk utstyr må visse viktige sikkerhetsdimensjoner alltid iakttas, inklusive følgende:
 - kun originaltilbehør og originalkomponenter skal brukes;
 - la aldri apparatet komme i kontakt med vann;
 - apparatet er ikke beskyttet mot inntrengende vann
 - rør aldri apparatet med våte eller fuktige hender;
 - etterlat aldri apparatet utendørs;
 - når enheten er i drift må den være plassert på et stabilt og horisontalt underlag;
 - forsikre at ventilasjonsåpningene ikke blokkeres (bilde A/7);
 - ikke la barn eller personer som ikke kan håndtere apparatet anvende det uten ettersyn;
 - ikke slå av apparatet kun ved å dra ut kontakten fra vegguttaket.
8. Forsikre deg om at den elektriske ytelsen for elnettet, som angis på etiketten på undersiden av enheten, stemmer med din nettspenning og frekvens før du kobler til apparatet.
9. Hvis stikk-kontakten som følger med apparatet ikke passer i vegguttaket, la en fagmann bytte den. Unngå å bruke adapter, enkel eller multiple, og/eller forlengelseskabel. Om det er nødvendig å anvende adapter eller forlengingskabel, se til så de stemmer med gjeldende sikkerhetsstandarder



N

- og vær oppmerksom på at maksbelastningen ikke overstiges.
10. Ikke forlat apparatet tilkoblet når det ikke brukes, frakoble apparatet fra vegguttaket når det ikke er i drift.
 11. Følg fabrikantens instruksjoner for installasjon av apparatet. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr eller ting som oppstår gjennom feilaktig installasjon.
 12. Strømkabelen kan ikke byttes ut av brukeren. Om strømkabelen skades, kontakt faghjelp som er godkjent av fabrikanten for utskiftning.
 13. Strømkabelen skal alltid være uskadd for å forhindre farlig overopphetting.
 14. Før du utfører vedlikehold eller rengjøring skal du koble apparatet fra elektrisiteten ved å dra ut kontakten eller å slå av hovedbryteren.
 15. Noen av apparatets deler er så små at de kan svelges av barn. La derfor ikke barn ha tilgang til apparatet uten tilsyn.
 16. Hvis du bestemmer deg for å ikke anvende apparatet mer, anbefales det å kassere det etter gjeldende regler og forskrifter
 17. Husk å:
 - kun bruk apparatet sammen med legemiddel som er skrevet ut på resept av din lege;
 - kun utfør behandlingen med hjelp av tilbehøret som din lege anbefaler for terapien.
 18. Verifiser at legemidlene skrevet ut av din lege kan brukes sammen med vanlig kompressornebulisator for aerosolterapi.

APPARATETS SIKKERHETSSYSTEM

VARMEBESKYTTER

Inhaleringsapparatet er utstyrt med en temperaturbeskytter som løses ut og slår av apparatet når det blir overopphetet.

BRUKERINSTRUKSJONER



ADVARSEL: Ta apparatet ut av vesken før bruk.

Kontrollere enheten før hvert bruk. Ved nebulisering/inhalasjon, sitt oppreist og avslappet ved et bord, ikke eksempelvis i en lenestol, ettersom du da presser sammen luftveiene og vil ødelegge inhalasjonseffekten.

1. Kontrollere at apparatet ikke har noen skader eller defekter så snart du har pakket det opp. Kontrollere spesielt at det ikke finnes noen åpninger i

79



N

2. plastomslaget, slik at elektriske komponenter kan eksponeres.
3. Kontrollere at tilbehøret er uskadet.
3. **Før du bruker apparatet**, fortsett med rengjøringsseksjonen som er beskrevet i avsnittet "RENGJØRING OG DESINFEKSJON AV TILBEHØRET".
4. Åpne nebulisatoren ved å vri toppdelen mot urviseren (bilde D). På toppdelen vises en pil, sammen med symbolet "CLOSE", hvordan nebulisatoren slås av.
5. Forsikre deg om at mikroniseringskonusen passer ordentlig til luftledningskonusen inne i nebulisatoren (bilde E)
6. Fyll i riktig mengde legemiddel i nebuliseringskammeret (se bilde F) etter anvisning fra lege. Den graderede skalaen anvendes for å kontrollere riktig legemiddelsmengde.
7. Steng nebulisatoren ved å vri de to delene med urviseren, og vær oppmerksom på at de er grundig forseglet.
8. Koble til luftslangens ende til nebulisatoren (bilde G) og den andre enden til apparatets luftutløp (bilde A/4).
9. Koble til munnstykke til nebulisatoren (bilde A/11).
10. Hvis du trenger å bruke masken (valgfritt), koble den direkte til nebulisatoren (bilde I).
11. Forsikre deg om at spesifikasjonen for elnettet, som vises på etiketten på undersiden av enheten, stemmer overens med din nettspenning, når du setter i stikk-kontakten.
12. For å starte behandlingen slår du på apparatet ved å trykke på strømbryteren (bilde A/2) så den står i posisjon "I".
13. Inhaler aerosolløsningen med hjelp av det ordinære tilbehøret.
14. Når behandlingen avsluttes så slås apparatet av ved å stille strømbryteren i posisjon "O" og stikk-kontakten draes ut av vegguttaket.
15. Rengjør nebulisatoren og tilbehøret som beskrevet i avsnittet "RENGJØRING OG DESINFEKSJON AV TILBEHØRET".

INHALASJONTILBEHØR

Stratos Pro er kompatibel med de fleste store merker for nebulisatorer. Nebulisatorhastigheten og partikkelstørrelsen avhenger av hvilken nebulisator som benyttes. For bruk sammen med den leverte Medjet Pro vennligst se disse ytterligere instruksjonene.

HVORDAN MUNNSTYKKET ANVENDES (se bilde A/11)

- A. Forsikre at inhalasjonsventilen (se bilde B/16) og utåndingsventilen (se bilde C/17) er korrekt plassert på avsatte plasser.
- B. Sett munnstykke i inhalasjonsoverdelen (se bilde H).

- 
- C. Lukk leppene rundt munnstykket og begynn behandlingen etter anbefaling av din lege.

N

HVORDAN BRUKE MASKEN (valgfritt) (se bilde I)

- A. Ta bort inhalasjonsventilen (bilde B/16).
- B. Koble til masken direkte til nebulisatoren (bilde I).
- C. Plasser masken over ansiktet og begynn behandlingen etter anbefalinger av din lege.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

RENGJØRING AV HOVEDENHETEN

Anvend en ren, tørr klut og mildt rengjøringsmiddel for å rengjøre enheten.

 **OBS: Under rengjøringen er det viktig å se til så enhetens indre deler ikke kommer i kontakt med veske og at strømkabelen ikke er tilkoblet.**

RENGJØRING OG DESINFEKSJON AV TILBEHØRET

Etter hver behandling:

Nebulisatoren, munnstykket og nesekateteret (valgfritt) må desinfiseres i kokende vann (maks 10 minutter) eller i autoklav (maks 121°C). Vi anbefaler at du desinfiserer masken (valgfritt) med hjelp av kalde desinfiseringsmidler (løsninger med hypoklorit). Tørk nebulisatoren med en ren klut og koble den til luftutløpet (bilde A/4), skru på apparatet og la den arbeide fritt i 10-15 minutter.

 **Ikke kok eller autoklaver luftslangen eller masken (valgfritt).**

Det er meget viktig at rengjørings- og desinfiseringsinstruksjonene følges omhyggelig for at produktene skal fungere bra og for en fremgangsrik behandling.

UTSKIFTNING AV NEBULISATOREN

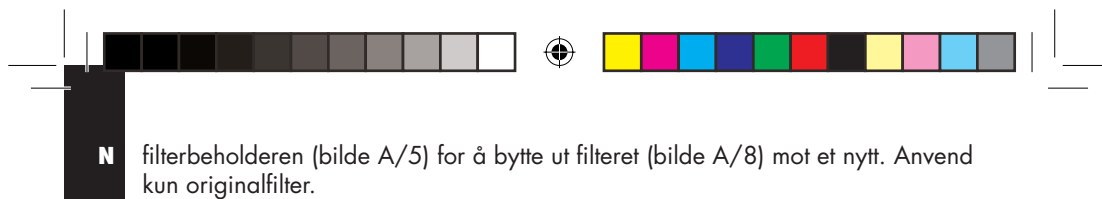
Nebulisatoren må byttes ut om den har stått ubrukt over lengre tid, eller om den er blokkert av tørt legemiddel, støv etc. Ved normalt bruk skal nebulisatoren holde fra 6 måneder til 1 år.

 **Anvend kun original nebulisator.**

BYTTE FILTER

Filteret må byttes ut etter ca. 30 anvendingstimer, eller når det blir skittent. Åpne

81



N

filterbeholderen (bilde A/5) for å bytte ut filteret (bilde A/8) mot et nytt. Anvend kun originalfilter.



Bruk ikke apparatet uten filter.

FEILSØKING

Apparatet starter ikke:

1. Se til at stikk-kontakten sitter ordentlig i vegguttaket;
2. Varmerbeskytteren kan ha blitt utløst. Varmerbeskytteren kan utløses av følgende grunner:
 - apparatet har vært i gang over for lang tid;
 - apparatet har blitt anvendt i nærheten av varmeelementer eller i et varmt miljø;
 - ventilasjonsåpningene er blokkert og lar ikke motoren ventileres. Om dette er tilfelle, vri strømbryteren til "O" og la apparatet hvile i minst 60 minutter.

Ingen nebulisering eller meget svak nebulisering:

1. Se til at luftslangens ender er ordentlig koblet til hovedenheten og nebulisatoren;
2. Kontroller at nebulisatoren ikke er tom for legemiddel eller er fylt opp med en altfor stor legemiddelsmengde (MAKS 15 ml);
3. Kontroller om nebulisatorens munnstykke blokkeres;
4. Kontroller at luftledningskonusen er fastsatt (bilde E).



Hvis apparatet ikke vil arbeide ordentlig igjen, kontakt en autorisert fagmann eller din forhandler.

VEDLIKEHOLD OG REPARASJONER

Kontakt din forhandler ved mangler. **Åpne aldri apparatet.** Her finnes ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Kompressoren krever ingen smøring eller vedlikehold.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell:	STRATOS PRO
El. nett:	se etikett på apparatets underside
Nebuliseringshastighet:	ca. 0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Partikkelstørrelse:	MMAD 1,8 µm (NaCl 0,9%) – API AEROSIZER MMD 4,17 µm – MALVERN SPRAYTEC
Lydnivå:	58 dBA
Kompressor maks trykk:	240 kPa (2,40 bar)
Vekt:	1,70 kg
Størrelse:	172 x 101 x 173 mm

Klasse II utrustning (henvisning til beskyttelse mot elektrisk sjokk).
Type B brukeranvendt del (Applied Part).
Apparatet er ikke beskyttet mot lukt.
Apparatet er ikke egnet til bruk i nærheten av bedøvelsesmiddel som er lettantennelige med luft, gass eller lystgass.
Apparatet laget for kontinuerlig anvendelse.
Apparatet er ikke egnet til bruk i anestesi eller lungeventileringssystem.

Tekniske modifikasjoner forbeholdes!

Henvisning til standarder: Elektrisk sikkerhetsstandard CEI EN 60601-1
Elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til
CEI EN 60601-1-2
Klasse IIa medisinsk utrustning i henhold til
direktivet 93/42/EEC gjeldene medisintekniske
produkter.

OMGIVENDE FORHOLD

Transport og lagringsforhold

Temperatur: MIN -25°C-MAKS 70°C
Fuktighet: MIN 10%RH-MAKS 95%RH
Atmosfærisk trykk: 700hPa-1060hPa

Driftsforhold

Temperatur: MIN 10°C-MAKS 40°C
Fuktighet: MIN 10%RH-MAKS 95%RH
Atmosfærisk trykk: 700hPa-1060hPa

N

SYMBOLER PÅ APPARATET

I PÅ

O AV



Type B



Separat oppsamling



Vekselstrøm



Klasse II



OBS: Les instruksjonene omhyggelig



CE 0123

Fabrikant (93/42/CEE): MEDEL S.p.A., Via Micheli 9,
S.Polo di Torrile (PR) Italy



Dette apparatet oppfyller kravene i direktivet 93/42/EEC.

GARANTIBEVIS

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00, Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com island@invacare.com



DK

KOMPONENTER OG TILBEHØR, STRATOS PRO – (fig. A)

1. Kompressorhus
2. TÆND/SLUK-kontakt
3. Netledning
4. Luftudtag
5. Filterholder
6. Holder til forstøver
7. Udluftningsåbninger
8. Håndtag

STANDARDTILBEHØR

9. Taske
10. Forstøver med indåndings-/udåndingsventiler
11. Mundstykke
12. Luftslange
13. 5 reservefiltre



ADVARSEL: Tag kompressoren ud af tasken før brug!



VIGTIGT:

Læs disse instruktioner omhyggeligt, før denne enhed tages i brug.



GEM DISSE INSTRUKTIONER





1. **Denne enhed må kun bruges til det formål, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, dvs. som et kompressor- og forstøversystem til aerosolbehandling i henhold til lægens anvisninger.** Fejlagtig brug af enheden kan medføre fare. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af fejlagtig, forkert eller urimelig brug af enheden. Producenten kan heller ikke holdes ansvarlig for skader som følge af, at enheden er tilsluttet elektriske installationer, der ikke overholder sikkerhedsreglerne.
2. Gem denne vejledning til senere brug.
3. Brug ikke enheden i nærheden af anæstetiske, brandbare blandinger eller oxygen.
4. Ved korrekt brug af enheden kan den påvirkes af elektromagnetisk interferens, som overskrider de grænser, der er anført i de gældende, europæiske standarder. Enheden overholder den gældende standard for elektromagnetisk kompatibilitet. Hvis enheden påvirkes af andet elektrisk udstyr, kan den eventuelt flyttes og tilsluttes en anden stikkontakt.
5. Læs afsnittet "FEJLFINDING" i tilfælde af fejl og/eller fejlfunktion. Udfør ikke reparationer på og åbn ikke kompressorhuset.
6. Reparationer skal udføres af en autoriseret forhandler, som kun bruger originale reservedele. Der er risiko for, at enhedens sikkerhed kompromitteres, hvis ovennævnte anvisninger ikke følges.
7. Ved brug af en elektrisk enhed skal vigtige sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes, herunder følgende:
 - Brug kun originalt tilbehør og komponenter,
 - nedsænk aldrig enheden i vand;
 - enheden er ikke beskyttet mod vandindtrængning,
 - berør aldrig enheden med våde eller fugtige hænder,
 - efterlad ikke enheden udendørs,
 - når enheden bruges, skal den placeres på en stabil, vandret flade,
 - sørg for, at udluftningsåbningerne ikke tilstoppes (fig. A/7),
 - lad ikke børn eller svagelige bruge enheden uden overvågning,
 - frakobl ikke denne enhed ved blot at trække stikket ud af stikkontakten.
8. Sørg for, at den el-klasse, der er anført på pladen i bunden af enheden, svarer til områdets netspænding og frekvens, inden enheden tilsluttes.
9. Hvis strømstikket, der følger med enheden, ikke passer til stikkontakten, skal stikket ændres af en forhandler af el-udstyr. Brug ikke adapter, enkelt- eller flerfunktionsadapter, og/eller forlænger-kabel. Hvis det er nødvendigt at bruge dette udstyr, skal det sikres, at det overholder sikkerhedsstandarderne, og at det ikke overstiger den maksimale belastning.



DK

10. Enheden må ikke være tilsluttet en stikkontakt, når den ikke er i brug. Tag stikket ud af stikkontakten, når enheden ikke er i brug.
11. Følg producentens anvisninger om installation af enheden. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skade forårsaget af personer, dyr eller ting som følge af forkert installation.
12. Netledningen må ikke udskiftes af brugeren. Hvis netledningen bliver beskadiget, skal brugeren henvende sig til den tekniske supportafdeling, der er autoriseret af producenten, med henblik på udskiftning.
13. Netledningen skal altid være rullet helt ud for at forhindre farlig overophedning.
14. Inden der udføres vedligeholdelse på eller rengøring af enheden, skal den kobles fra netspændingen ved at tage den ud af stikket eller afbryde strømforsyningen til enheden.
15. Visse del af enheden er så små, at børn kan sluge dem.
Giv ikke børn uovervåget adgang til enheden.
16. Hvis brugeren ikke længere ønsker at bruge enheden, anbefales det at kassere den i henhold til de herfor gældende regler.
17. Husk følgende:
 - Brug kun enheden med de medikamenter, der er ordineret af lægen,
 - udfør kun terapibehandlingen med det tilbehør, som anbefales af lægen.
18. Kontroller, at de medikamenter, der ordineres af lægen, kan bruges med almindelige kompressor- og forstøversystemer til aerosolbehandling.

ENHEDENS SIKKERHEDSSYSTEMER

TEMPERATURBESKYTTELSE

Inhalationsenheden leveres med en temperaturbeskyttelsesfunktion, som udløses, når enheden overophedes, og som slukker enheden.

BETJENINGSVEJLEDNING



ADVARSEL: Tag kompressoren ud af tasken før brug.

Kontroller enheden før brug for at sikre, at den ikke udviser uregelmæssigheder og/eller skader som følge af transport og/eller opbevaring. Ved inhalering skal brugeren sidde opret og afslappet ved et bord – ikke i en lænestol, da åndedrætssystemet ellers kan indsnævres og virkningen af inhalation forringes.

1. Når enheden er taget ud af emballagen, skal brugeren kontrollere, om der

87



- er synlige skader eller defekter. Det skal især kontrolleres, om der er revner i plasthuset, som kan blottlægge elektriske komponenter.
2. Kontroller, at tilbehøret er fuldstændigt.
 3. **Inden ibrugtagning af enheden:** Rengør enheden som beskrevet i afsnittet "RENGØRING OG DESINFICERING AF TILBEHØRET".
 4. Åbn forstøveren ved at dreje den øverste del af enheden mod uret (fig. D). Øverst på enheden er der anført en pil og skriften "LUK", som angiver, hvordan forstøveren skal lukkes.
 5. Sørg for, at den kegleformede mikroniseringsenhed sættes korrekt fast på den kegleformede luftføringsenhed inde i forstøveren (fig. E)
 6. Placer mængden af medikament i forstøverkammeret (se fig. F) som beskrevet eller anvist af lægen. Den graduerede skala kan være nyttig til at kontrollere den korrekte mængde medikament.
 7. Luk forstøveren ved at dreje de to dele med uret. Sørg for, at de er godt forseglet.
 8. Slut den ene ende af luftslangen til forstøveren (fig. G) og den anden ende til enhedens luftudtag (fig. A/4).
 9. Sæt mundstykket på forstøveren (fig. A/11).
 10. Hvis det er nødvendigt at bruge maske (ekstraudstyr), skal den sluttes direkte til forstøveren (fig. I).
 11. Slut enheden til stikkontakten, og sørg for, at den el-klasse, der er anført på pladen i bunden af enheden, svarer til områdets netspænding.
 12. Tænd for enheden for at starte behandlingen, tryk på TÆND-/SLUK-kontakten (fig. A/2), og sæt den i positionen "I".
 13. Inhaler aerosolopløsningen vha. det foreskrevne tilbehør.
 14. Når behandlingen er gennemført, skal enheden slukkes ved at stille kontakten i positionen "O" og tage stikket ud af stikkontakten.
 15. Rengør forstøveren og tilbehøret som beskrevet i afsnittet "RENGØRING OG DESINFICERING AF TILBEHØRET".

TILBEHØR TIL INHALATIONSENHEDEN

Stratos Pro er kompatibel med de fleste store varemærker inden for forstøvere. Forstøverens hastighed og partikelstørrelse afhænger af den forstøver, der bruges. Læs disse yderligere anvisninger for at bruge enheden sammen med Medjet Pro.

BRUG AF MUNDSTYKKET (se fig. A/11)

- A. Sørg for, at indåndingsventilen (se fig. B/16) og udåndingsventilen (se fig. C/17) er placeret korrekt i deres ventil sæder.



DK

- B. Sæt mundstykket på forstøverens øverste del (se fig. H).
- C. Luk læberne sammen om mundstykket, og start behandlingen i henhold til lægens anbefalinger.

BRUG AF MASKEN (ekstraudstyr) (se fig. I)

- A. Fjern indåndningsventilen (fig. B/16).
- B. Sæt masken direkte på forstøveren (fig. I).
- C. Anbring masken på ansigtet, og start behandlingen som anbefalet af lægen.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

RENGØRING AF HOVEDENHEDEN

Brug en ren, tør klud og milde rengøringsmidler til rengøring af enheden.

⚠ ADVARSEL: Sørg for, at enhedens indre dele ikke kommer i kontakt med væsker, og at netledningen ikke er tilsluttet under rengøringen.



RENGØRING OG DESINFICERING AF TILBEHØRET

Efter hver behandling:

Forstøveren, mund- og næsestykket (ekstraudstyr) skal desinficeres med kogende vand (maks. 10 min.) eller i en autoklav (maks. 121 °C). Vi anbefaler, at masken (ekstraudstyr) desinficeres med kolde desinficeringsvæsker (opløsninger med hypoklorit). Tør forstøveren med en ren klud. Slut den herefter til luftudtaget (fig. A/4), tænd enheden, og lad den arbejde frit i ca. 10-15 minutter.

⚠ Luftslangen og masken (ekstraudstyr) må ikke koges eller behandles i en autoklav.

Det er meget vigtigt at følge rengørings- og desinficeringsanvisningerne nøje af hensyn til produktets ydeevne og for at opnå behandling med et godt resultat.

UDSKIFTNING AF FORSTØVEREN

Forstøveren skal udskiftes efter en lang periode med inaktivitet, eller når den tilstoppes af tørre medikamenter, støv osv. Forstøveren har en holdbarhed på et halvt til et helt år ved almindelig anvendelse.

⚠ Brug kun originale forstøvere.





DK UDSKIFTNING AF FILTERET

Filteret skal udskiftes efter ca. 30 timers brug, eller når det bliver snavset. Åbn filterholderen (fig. A/5) for at udskifte filteret (fig. A/8) med et nyt. Brug kun originale filtre.

 **Enheden må ikke bruges uden filter.**

FEJLFINDING

Enheden tændes ikke:

1. Sørg for, at stikket er sat korrekt i stikkontakten.
2. Temperaturbeskyttelsesenheden er måske udløst. Temperaturbeskyttelsesenheden kan være udløst af følgende årsager:
 - Enheden har arbejdet i for lang tid,
 - enheden har været brugt i nærheden af varmeapparater eller i varme omgivelser,
 - udluftningsåbningerne er tilstoppede, og det muliggør ikke motorventilation.

Indstil TÆND-/SLUK-kontakten til "O", og lad enheden hvile i mindst 1 time, hvis udluftningsåbningerne er tilstoppede.

Enheden forstøver ikke, eller enheden forstøver meget svagt:

1. Sørg for, at luftslangens ender er fastgjort behørigt til hovedenheden og forstøveren.
2. Kontroller, om forstøveren er tømt for medikament, eller om den indeholder for stor en mængde medikament (maks. 15 ml).
3. Kontroller, om forstøverens dyse er tilstoppet.
4. Kontroller, om den kegleformede luftføringsenhed er sat i (fig. E).

 **Hvis enheden ikke fungerer korrekt igen, skal den efterses af et autoriseret teknisk servicecenter eller af forhandleren.**

VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Kontakt forhandleren i tilfælde af fejl på enheden. **Åbn aldrig enheden.** Enheden indeholder ingen dele, der kan repareres af brugeren. Kompressoren kræver ikke smøring eller vedligeholdelse.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DK

Model:	STRATOS PRO
El-forsyning:	Se mærket i bunden af enheden, der angiver el-klasse
Forstøvningshastighed:	ca. 0,28 ml/min. (NaCl 0,9 %)
Partikelstørrelse:	MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9 %) – API AEROSIZER MMD 4,99 µm – MALVERN SPRAYTEC
Støjniveau:	58 dBA
Kompressorens maksimale tryk:	240 kPa (2,40 bar)
Vægt:	1,70 kg
Størrelse:	172 x 101 x 173 mm

Klasse II-enhed (reference til beskyttelse mod elektrisk stød).

Type B-del.

Enheden er ikke beskyttet mod stænk.

Enheden er ikke egnet til brug i nærheden af anæstetiske stoffer, der er brandbare i kombination med luft, oxygen eller nitrogenprotoxid.

Enheden er ikke egnet til brug i anæstetiske systemer eller lungeventilationssystemer.

Enheden er ikke egnet til brug i anæstetiske systemer eller lungeventilationssystemer.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Reference til standarder:	Elektriske sikkerhedsstandarder CEI EN 60601.1 Elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til CEI EN 60601.1.2 Medicinsk udstyr, klasse IIa, i henhold til direktiv 93/43/EØF om medicinsk udstyr.
---------------------------	---

OMGIVENDE TEMPERATUR

Forsendelses- og opbevaringsforhold

Temperatur: Min. -25 °C – maks. 70 °C

Luftfugtighed: Min. 10 % RH – maks. 95 % RH

Atmosfærisk tryk: 700 hPa – 1060 hPa

Driftsforhold

Temperatur: Min. 10 °C – maks. 40 °C

Luftfugtighed: Min. 10 % RH – maks. 95 % RH

Atmosfærisk tryk: 700 hPa – 1060 hPa



DK ENHEDENS SYMBOLER

 TÆND

 SLUK

 Type B

 Separat indlevering

 Vekselstrøm

 Klasse II

 ADVARSEL: Læs anvisningerne omhyggeligt.

 **CE 0123** Producent (93/42/CEE): MEDEL S.p.A., Via Micheli 9,
S.Polo di Torrile (PR) Italien.

Denne enhed opfylder bestemmelserne i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

GARANTI-CERTIFIKAT

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 39, DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00, Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com



KOMPONENTER OCH TILLBEHÖR STRATOS PRO - (Bild. A)

S

1. Kompressor
2. PÅ/AV (ON/OFF) strömbrytare
3. Strömkabel
4. Luftutlopp
5. Filterhållare
6. Nebulisatorhållare
7. Ventilationsöppningar
8. Handtag

STANDARDTILLBEHÖR

9. Transportväska
10. Nebulisator med in- och utandningsventiler
11. Munstycke
12. Luftslang
13. 5 reservfilter



VARNING: Ta ut apparaten ur väskan före användning!



VIKTIGT:

Läs instruktionerna före användning av apparaten.



SPARA DESSA INSTRUKTIONER

 SÄKERHETSINFORMATION

1. **Använd endast apparaten i avsett syfte så som beskrivs i denna användarhandbok, dvs. som en kompressornebulisator för aerosolterapi, enligt din läkares indikationer.** Felaktig användning är farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador orsakade av felaktig, oriktig eller oförnuftig användning, eller om apparaten anslutits till elektriska installationer som inte lever upp till gällande säkerhetsföreskrifter.
2. Spara dessa instruktioner för framtida referens.
3. Använd inte enheten i närheten av narkosmedel, lättantändliga mixturer eller syrgas.
4. Korrekt drift av apparaten kan påverkas av elektromagnetiska störningar som överstiger de gränser som anges av gällande europeiska standarder. Apparaten överensstämmer med nu gällande EMC-standard (elektromagnetisk kompatibilitet). Om apparaten skulle störa/störas av annan utrustning, flytta den och anslut till ett annat eluttag.
5. I händelse av fel och/eller funktionsoduglighet, läs avsnittet "FELSÖKNING".
Handha eller öppna inte kompressorn.
6. Alla reparationer måste utföras av auktoriserad återförsäljare, som endast använder sig av reservdelar i original. Apparats säkerhet kan äventyras om de ovan nämnda anvisningarna inte följs.
7. Vid användning av elektrisk utrustning måste vissa viktiga säkerhetsåtgärder alltid iakttas, inklusive följande:
 - använd endast originaltillbehör och originalkomponenter;
 - doppa aldrig apparaten i vatten;
 - apparaten är inte skyddad mot inträngande vatten;
 - rör aldrig apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - lämna inte apparaten utomhus;
 - när enheten är i drift, måste den vara placerad på ett stabilt och horisontellt underlag;
 - se till så att ventilationsöppningarna inte är blockerade (bild A/7);
 - låt inte barn, eller personer som är osäkra angående hantering av apparaten, använda den utan överinsyn;
 - stäng inte av apparaten bara genom att dra ut kontakten från vägguttaget.
8. Innan apparaten ansluts måste du försäkra dig om att den specifikation för elnätet som anges på etiketten på undersidan av enheten överensstämmer med din nätspänning och frekvens.
9. Om stickkontakten som följer med apparaten inte passar i ditt vägguttag, låt en behörig fackman byta den. Undvik att använda adapter, enkel eller



S

multipel, och/eller förlängningssladd. Om det är nödvändigt att använda adapter eller förlängningssladd, se till så att de överensstämmer med gällande säkerhetsstandarder, och var uppmärksam på att maxbelastningen inte överstigs.

10. Lämna inte apparaten inkopplad när den inte används, utan koppla alltid ur apparaten ur vägguttaget när den inte är i drift.
11. Följ tillverkarens instruktioner för installation av apparaten. Tillverkaren kan inte göras ansvarig för eventuella skador på personer, djur eller saker, som uppstår genom felaktig installation.
12. Strömkabeln får inte bytas ut av användaren. Om strömkabeln skadas, vänd dig till behörig fackman godkänd av tillverkaren för utbyte.
13. Strömkabeln ska alltid vara oskadd för att förhindra farlig överhettning.
14. Innan du utför något underhåll eller rengöring ska du koppla bort apparaten från nätanslutningen, genom att dra ut sladden eller genom att slå av huvudströmbrytaren.
15. Några av apparatens delar är så små att de kan sväljas av barn. Låt därför inte barn ha tillgång till apparaten utan överinsyn.
16. Om du beslutar dig för att inte använda apparaten mer, rekommenderas bortskaffning enligt gällande regler och föreskrifter.
17. Kom ihåg att:
 - endast använda den här apparaten tillsammans med läkemedel som ordinerats av din läkare;
 - endast utföra behandlingen med hjälp av de tillbehör din läkare rekommenderat för terapin;
18. Verifiera att de läkemedel din läkare ordinerat kan användas tillsammans med vanligt förekommande kompressornebulisatorer för aerosolterapi.

APPARATENS SÄKERHETSSYSTEM

VÄRMESKYDD

Inhaleringsanordningen är försedd med ett temperaturskydd, som löses ut och stänger av apparaten när den blir överhettad.

ANVÄNDARINSTRUKTIONER



VARNING: Ta ut apparaten ur väskan före användning!

Kontrollera enheten före varje användning. Vid nebulisering/inhalation, sitt upprätt och avslappnad vid ett bord och inte i exempelvis en fåtölj, eftersom du





S

annars kommer att pressa samman dina andningsvägar och försämra inhalationseffekten.

1. Kontrollera att apparaten inte har några skador eller defekter så snart du har packat upp den. Kontrollera särskilt att det inte finns några sprickor i plastkåpan, så att elektriska komponenter skulle kunna exponeras.
2. Kontrollera att tillbehören är i oskadat skick.
3. **Innan du använder apparaten**, gå över till rengöringsmomenten som finns beskrivna i avsnittet "RENGÖRING OCH DESINFEKTION AV TILLBEHÖREN".
4. Öppna nebulisatorn genom att vrida ovandelen moturs (bild D). På ovandelen visas med en pil, tillsammans med symbolen "CLOSE", hur man stänger nebulisatorn.
5. Försäkra dig om att mikroniseringskonen är ordentligt inpassad till luftledningskonen inuti nebulisatorn (bild E).
6. Fyll i rätt mängd läkemedel i nebuliseringskammaren (se bild F) enligt ordination eller anvisningar från läkare. Den graderade skalan används för att kontrollera rätt läkemedelsmängd.
7. Stäng nebulisatorn genom att vrida de två delarna medurs, och var uppmärksam på att de är noggrant förslutna.
8. Anslut luftslangens ände till nebulisatorn (bild G), och den andra änden till apparatens luftutlopp (bild A/4).
9. Anslut munstycket till nebulisatorn (bild A/11).
10. Om du behöver använda masken (valfritt), anslut den direkt till nebulisatorn (bild I).
11. Försäkra dig om att den specifikation för elnät som visas på etiketten på undersidan av enheten överensstämmer med din nätspänning, när apparaten ansluts till vägguttaget.
12. För att starta behandlingen slår du på apparaten genom att trycka på strömbrytaren (bild A/2) så att den står i läge "I".
13. Inhalera aerosollösningen med hjälp av ordinerat tillbehör.
14. När behandlingen avslutats stängs apparaten av genom att strömbrytaren ställs i läge "O" och stickkontakten dras ut ur vägguttaget.
15. Rengör nebulisatorn och tillbehören enligt beskrivning i avsnittet "RENGÖRING OCH DESINFEKTION AV TILLBEHÖREN".

INHALATIONSTILLBEHÖR

Stratos Pro är kompatibel med de flesta större märken för nebulisatorer. Nebuliseringshastighet och partikelstorlek beror på vilken nebulisator som används.

För användning tillsammans med den levererade Medjet Pro vänligen se dessa

96



S

ytterligare instruktioner.

HUR MAN ANVÄNDER MUNSTYCKET (se bild A/11)

- A. Säkerställ att inandningsventilen (se bild B/16) och utandningsventilen (se bild C/17) är korrekt placerade på avsedda platser.
- B. Anslut munstycket till inhalationsöverdelen (se bild H).
- C. Slut läpparna om munstycket och påbörja behandlingen enligt din läkares rekommendation.

HUR MAN ANVÄNDER MASKEN (valfritt) (se bild I)

- A. Avlägsna inandningsventilen (bild B/16).
- B. Anslut masken direkt till nebulisatorn (bild I).
- C. Placera masken över ansiktet och påbörja behandlingen enligt din läkares rekommendation.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

RENGÖRING AV HUVUDENHETEN

Använd en ren torr trasa och mildt rengöringsmedel för att rengöra enheten.

 **OBS: Under rengöring är det viktigt att se till så att enhetens inre delar inte kommer i kontakt med vätskor, och att strömkabeln inte är ansluten.**

RENGÖRING OCH DESINFEKTION AV TILLBEHÖREN

Efter varje behandling:

Nebulisator, munstycke och näskateter (valfritt) måste desinfekteras i kokande vatten (max. 10 minuter) eller i autoklav (max. 121 °C). Vi föreslår att du desinfekterar masken (valfritt) med hjälp av kalla desinfekteringsvätskor (lösningar med hypoklorit). Torka nebulisatorn med en ren trasa, och anslut den sedan till luftutloppet (bild A/4), slå på apparaten och låt den arbeta fritt i 10-15 minuter.

 **Koka eller autoklavera inte luftslangen eller masken (valfritt).**

Det är mycket viktigt att rengörings- och desinfektionsinstruktionerna följs noggrant för att produkten ska fungera väl och behandlingen vara framgångsrik.

UTBYTE AV NEBULISATORN

Nebulisatorn måste bytas ut om den stått oanvänd under längre tid, eller om den är blockerad av torrt läkemedel, damm etc.

97




S

Vid normal användning ska nebulisatorn hålla från 6 månader till 1 år.



Använd endast original-nebulisatorer.

BYTA FILTER

Filtret måste bytas ut efter ungefär 30 användningstimmar, eller när det blir smutsigt. Öppna filterhållaren (bild A/5) för att byta ut filtret (bild A/8) mot ett nytt. Använd endast originalfilter.



Använd inte apparaten utan filter.

FELSÖKNING

Apparaten startar inte:

1. Se till så att stickkontakten sitter ordentligt i vägguttaget;
2. Värmeskyddet kan ha utlösts. Värmeskyddet kan lösa ut av följande anledningar:
 - apparaten har varit i gång under alltför lång tid;
 - apparaten har använts nära värmeelement eller i en varm miljö;
 - ventilationsöppningarna är blockerade och låter inte motorn ventileras.Om detta är fallet vrids strömbrytaren till "O" och sedan får apparaten vila i minst 60 minuter.

Ingen nebulisering, eller mycket svag nebulisering:

1. Se till så att luftslangens ändar är ordentligt anslutna till huvudenheten och nebulisatorn;
2. Kontrollera att nebulisatorn inte är tom på läkemedel eller har fyllts med en alltför stor läkemedelsmängd (MAX. 15 ml);
3. Kontrollera om nebulisatorns pip/munstycke blockerats;
4. Kontrollera så att luftledningskonen är fastsatt (bild E).



Om apparaten inte börjar arbeta ordentligt igen, vänd dig till behörig fackman eller till din återförsäljare.

UNDERHÅLL OCH REPARATIONER

Vänd dig till din återförsäljare vid fel. **Öppna aldrig apparaten.** Det finns inga delar inuti som användaren själv kan utföra service på. Kompressorn kräver ingen smörjning eller något underhåll.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

S

Modell:	STRATOS PRO
Elnät:	se etikett på apparatens undersida
Nebuliseringshastighet:	ungefär 0,28 ml/min (NaCl 0,9 %)
Partikelstorlek:	MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9 %) – API AEROSIZER MMD 4,99 µm – MALVERN SPRAYTEC
Bullernivå:	58 dBA
Kompressor max. tryck:	240 kPa (2,40 bar)
Vikt:	1,70 kg
Storlek:	172 x 101 x 173 mm

Klass II utrustning (hänvisning till skydd mot elchock).
Typ B Patientansluten del (Applied part).
Apparaten är inte skyddad mot stänk.
Apparaten är inte lämplig för användning i närheten av narkosmedel som är lättantändliga med luft, syrgas eller lustgas.
Apparaten är avsedd för kontinuerlig användning.
Apparaten är inte lämplig att använda i anestesi- eller lungventileringsystem.

Tekniska förändringar förbehålles!

Hänvisning till standarder:	Elektrisk säkerhetsstandard CEI EN 60601-1 Elektromagnetisk kompatibilitet i enlighet med CEI EN 60601-1-2 Klass IIa medicinsk utrustning i enlighet med direktivet 93/42/EEC gällande medicintekniska produkter.
-----------------------------	---

OMGIVANDE FÖRHÅLLANDEN

Transport- och förvaringsförhållanden

Temperatur: MIN -25 °C-MAX 70 °C
Fuktighet: MIN 10 %RH-MAX 95 %RH
Atmosfäriskt tryck: 700hPa-1060hPa

Driftsförhållanden

Temperatur: MIN 10 °C-MAX 40 °C
Fuktighet: MIN 10 %RH-MAX 95 %RH
Atmosfäriskt tryck: 700hPa-1060hPa

S

SYMBOLER PÅ APPARATEN

I PÅ

O AV

Typ B



Separat uppsamling



OBS: Läs instruktionerna noggrant



Växelström



Klass II



CE 0123

Tillverkare (93/42/CEE): MEDEL S.p.A., Via Micheli 9, S.Polo di Torrile (PR), Italien.



Denna apparat uppfyller kraven i direktivet 93/42/EEC.

GARANTIBEVIS

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90, Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com finland@invacare.com

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10, Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 39, DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00, Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com

Deutschland:

Invacare Aquatec, Alemannenstraße 10, - D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0, Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
info@invacare-aquatec.de

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, - Poligon Industrial de Celrà,
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00, Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch,
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66,
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown
Road, Swords,
County Dublin - Ireland
Tel : (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085
eire@invacare.com

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49,
D-32457 Porta Westfalica
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
edo@invacare.com

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757,
Fax: (31) (0)318 695 758
mobility@invacare.com - care@invacare.com

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad, N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00,
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com - island@invacare.com

Österreich:

Mobitec Mobilitätshilfen GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310
Mondsee
Tel.: (43) 6232 5535 0,
Fax.: (43) 6232 5535 4
austria@invacare.com

Portugal:

Invacare Lda, Rua Senhora de Campanhã 105,
P-4369-001 Porto
Tel: (351) (0)225 1059 46/47,
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90,
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com - finland@invacare.com

Switzerland:

Mobitec Rehab AG, Benkenstrasse 260,
CH-4108 Witterswil
Tel.: (41) (0) 61 487 70 80,
Fax.: (41) (0) 61 487 70 81
office@mobitec-rehab.ch
switzerland@invacare.com

United Kingdom:

Invacare Ltd, South Road,
Bridgend Industrial Estate, UK-Bridgend CF31 3PY
Tel: (44) (0)1656 664 321,
Fax: (44) (0)1656 667 532
UK@invacare.com

INVACARE STRATOS PRO - cod. 15500 - lug. 08

CE 0123

Manufacturer (93/42/EEC):
Designed, engineered and imported by:
MEDEL S.p.A. - S. Polo di Torrile (PR) Italy

